ହଲ୍‌ବା ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ
ଅନୁସୂଚିତ ଜନଜାତି ଓ ଅନୁସୂଚିତ ଜାତି ଉନ୍ନୟନ ବିଭାଗ
ଭୁବନେଶ୍ୱର

ହଲ୍‌ବା ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ

ଡଃ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ପାଢୀ

ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ

ଡ଼ଃ ଅନନ୍ତ ଚରଣ ସାହୁ

ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ

ଅନୁସୂଚିତ ଜନଜାତି ଓ ଅନୁସୂଚିତ ଜାତି ଉନ୍ନୟନ ବିଭାଗ

ଭୁବନେଶ୍ୱର

ହଲ୍‌ବା ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ : ଡଃ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ପାଢୀ

©*ପ୍ରକାଶକ* : ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ
ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ
ଆଦିବାସୀ ପ୍ରଦର୍ଶନୀ ପ୍ରାନ୍ତର
ୟୁନିଟ୍ - ୧, ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧୦୦୯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ମଇ ୨୦୦୬

ମୁଦ୍ରଣ : ଭୋଲାନାଥ ପ୍ରେସ୍,
୧୨୦୧/୧୬୦୧, ବମିଖାଲ,
ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧୦୧୦

ମୂଲ୍ୟ : ୧୫.୦୦ ଟଙ୍କା ମାତ୍ର

HALBA BHASHA SIKSHYANA PUSTIKA

Compilation : **Dr. Rajendra Padhi**

©***Publisher :*** Director
Academy of Tribal Dialects & Culture
Adivasi Exhibition Ground
Unit - I, Bhubaneswar - 751 009

First Edition : May 2006

Printed at : Bholanath Press
1201/1601, Bomikhal,
Bhubaneswar - 751010

Price : Rs. 15.00 Only

ମୁଖବନ୍ଧ

ଜନଜାତି ବହୁଳ ରାଜ୍ୟ ଭାବରେ ଓଡ଼ିଶା ଭାରତରେ ପ୍ରମୁଖ ସ୍ଥାନ ଗ୍ରହଣ କରିଛି । ଓଡ଼ିଶାରେ ୬୨ ପ୍ରକାରର ଜନଜାତି ବସବାସ କରି ଆସୁଛନ୍ତି ଯାହା ଓଡ଼ିଶାର ସାମଗ୍ରିକ ଜନସଂଖ୍ୟାର ୨୨.୨୧ ଭାଗ । ୧୯୯୧ ଜନଗଣନା ଅନୁସାରେ ଏମାନଙ୍କର ସଂଖ୍ୟା ୭୦,୩୨,୨୧୪ । ଓଡ଼ିଶାର ଜନଜାତିମାନେ ତିନିଭାଷା ପରିବାରର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କର ଭାଷା ନିମ୍ନମତେ ବର୍ଗୀକୃତ ।

୧. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ସ୍ୱବର୍ଗୀୟ ଭାଷା, ୨. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ପରବର୍ଗୀୟ ଭାଷା, ୩. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ନଥାଇ ମୌଳିକ ଭାଷା ବା ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ।

ପ୍ରଥମ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧୀନରେ ସାନ୍ତାଳ, ମୁଣ୍ଡା, ଜୁଆଙ୍ଗ, ବଣ୍ଡା, କୁଇ, କୁଭି ଓ ଓରାଓଁ ପ୍ରମୁଖ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହେଉଥିବା ବେଳେ, ଦ୍ୱିତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧୀନରେ ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, ଭତ୍ରା, ହଲ୍‌ବା, ବିଂଝିଆ, ଭୂମିଆ ଓ ପରଜା ପ୍ରମୁଖ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଅତୀତରେ ଏମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ମୌଳିକ ଭାଷା ବିଦ୍ୟମାନ ଥିଲା । ସେମାନଙ୍କ ନିଜସ୍ୱ ଭାଷା ବିବର୍ତ୍ତିତ ହୋଇ କାଳକ୍ରମେ ଲୋପ୍ ପାଇଯାଇଛି ଏବଂ ପରବର୍ଗୀୟ ଭାଷା ସେମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ଭାଷା ହିସାବରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇଛି । ତୃତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀରେ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ବର୍ଗ ସମ୍ପୃକ୍ତ ନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ଅର୍ନ୍ତଗୋଷ୍ଠୀୟ ସ୍ତରରେ, ଦୁଇ ଭିନ୍ନ ଭାଷାଭାଷୀ ଗୋଷ୍ଠୀର ଜନସମୁଦାୟ, ଏକ ତୃତୀୟ ଭାଷାକୁ ଯୋଗାଯୋଗର ଭାଷା ହିସାବରେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଇଛନ୍ତି । ଏହି ଭାଷା ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ବା Lingua Franca । ଏହି Lingua Franca ଅଧୀନରେ ଓଡ଼ିଶାର ପଶ୍ଚିମ-ଉତ୍ତରାଞ୍ଚଳର କଥିତ ସାଦ୍ରୀଭାଷା ତଥା ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳର କଥିତ ଦେଶିଆ ଭାଷା ପ୍ରଧାନ । ଏହି ଭାଷା ଦ୍ୱୟ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଗୋଷ୍ଠୀର ମାତୃଭାଷା ହୋଇନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳର ଅଧିକାଂଶ ଲୋକଙ୍କ ଯୋଗାଯୋଗର ଭାଷା ହିସାବରେ ପ୍ରଚଳିତ । ଏହି ସଂଯୋଜକ ଭାଷାଗୁଡ଼ିକରେ ମାନଙ୍କରେ ମଧ୍ୟ ସମୃଦ୍ଧ ଲୋକ ସାହିତ୍ୟ ଏବଂ ଉନ୍ନତ ବ୍ୟାକରଣ ରହିଛି ।

ଓଡ଼ିଶାର ଜନଜାତି ସମାଜ ତ୍ରିବିଧ ପ୍ରମୁଖ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ; ଯଥା : ଆଷ୍ଟ୍ରିକ (ମୁଣ୍ଡା), ଦ୍ରାବିଡ ଓ ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ । ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଭାଷା ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଏବଂ ପ୍ରତ୍ୟେକ ପରିବାର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଗୋଷ୍ଠୀଗୁଡ଼ିକର ଭାଷା ମଧ୍ୟ ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ । ବର୍ତ୍ତମାନ ପ୍ରାୟ ୨୨ ରୁ ଅଧିକ ଜନଜାତି ନିଜର ମାତୃଭାଷା

ବ୍ୟବହାର କରୁଥିଲାବେଳେ ଅବଶିଷ୍ଟ ଜନଜାତି ସ୍ଥାନୀୟ ଓଡ଼ିଆ ଉପ-ଭାଷାଗୁଡ଼ିକୁ ନିଜର ପ୍ରଥମ ଭାଷା ରୂପେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଉଛନ୍ତି । ତେବେ ଓଡ଼ିଶାର ଜନଜାତିଙ୍କ ଭିତରେ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଭାଷା ଓ ଉପଭାଷା ପ୍ରଚଳିତ ।

ମୁଣ୍ଡା : ଭୂମିଜ, ବିରହୋର୍, ରେମ (ବଣ୍ଡା), ଗତାଃ (ଡ଼ିଡାୟୀ), ଗୁତବ୍ (ଗଦବା), ସୋରା (ସଉରା), ଗୋରୁମ୍ (ପାରେଙ୍ଗା), ଖଡିଆ, ଜୁଆଙ୍ଗ, ସାନ୍ତାଳୀ, ହୋ, ମୁଣ୍ଡାରୀ, ମାହାଲୀ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଦ୍ରାବିଡ଼ : ଗଣ୍ଡି, କଣ୍ଡା, କୁଇ-କନ୍ଧ, 'କୁଭି-କନ୍ଧ, କିସାନ, କୋୟା, କୋଲାମା, ନାଇକୀ, ଓଲାରୀ, ପାର୍ଜୀ, ପେଙ୍ଗ, କୁଡୁଖ୍ (ଓରାଓଁ) ଇତ୍ୟାଦି ।

ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ : ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, କୁରମାଳୀ, ସାଉଁତି, ସାଦ୍ରୀ, କନ୍ଧାନ୍, ଅଘ୍ରିଆ, ଦେଶିଆ, ଝରିଆ, ହାଲ୍‌ବି, ଭତ୍ରା, ମାଟିଆ, ଭୁଞ୍ଜିଆ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଏହିସବୁ ଭାଷା ମଧ୍ୟରୁ କେବଳ ଚାରୋଟି ଭାଷାରେ ଲିପି ବିକଶିତ ହୋଇଛି । ସେ ଚାରୋଟି ଲିପି ହେଉଛି – ସାନ୍ତାଳୀ (ଅଲ୍‌ଚିକି), ସଉରା (ସୋରାଂ ସୋମ୍‌ପେଙ୍), ହୋ (ୱାରାଂଚିତି), ଏବଂ କୁଇ (କୁଇ ଲିପି) । ଏଥି ମଧ୍ୟରୁ ସାନ୍ତାଳୀ ଓ ସଉରା ଲିପିରେ ବହିପତ୍ର ମୁଦ୍ରଣ ହୋଇଛି । ଇତି ମଧ୍ୟରେ ସାନ୍ତାଳୀ ଭାଷା ସମ୍ବିଧାନର ଅଷ୍ଟମ ଅନୁଚ୍ଛେଦରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇ ସ୍ୱୀକୃତି ଲାଭ କରିସାରିଛି । ଅନ୍ୟ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ଯାହା ସାହିତ୍ୟ ଲେଖାଯାଉଛି ତାହା ରୋମାନ୍, ଦେବନାଗରୀ, ବଙ୍ଗଳା, ତେଲୁଗୁ, ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରଭୃତି ଲିପିରେ ପ୍ରକାଶ ପାଉଛି ।

ଓଡ଼ିଶାରେ ସରକାରୀ ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଏକ ମାଧ୍ୟମ । ବିଦ୍ୟାଳୟ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥାଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି କର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ ରହିଛି । ଆଦିବାସୀମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ବ୍ୟତିରେକ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ସହିତ ପରିଚିତ ନଥିବାରୁ ଅନେକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହୋଇଥାନ୍ତି । ସରକାରଙ୍କ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାକୁ ସେମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବା ସମୟରେ ସରକାରଙ୍କୁ ବହୁତ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହେବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ରୂପାୟନ ସମ୍ଭବ ହୋଇପାରେ ନାହିଁ । ଏହାକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଲୋକମାନଙ୍କ ପାଖରେ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନା ଓ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ସରକାର ଆଦିବାସୀ ଅଞ୍ଚଳରେ କାମ କରୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ବିଭାଗର କର୍ମଚାରୀ ତଥା ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳର ଆଦିବାସୀଭାଷାରେ ତାଲିମ୍ ଦେବାର ବ୍ୟବସ୍ଥା ପ୍ରବର୍ତ୍ତନ କରିଛନ୍ତି ।

ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ତାଲିମ ପାଇ ଜଣେ କର୍ମଚାରୀ ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କର ନିକଟତର ହୋଇପାରିବ ଏବଂ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନାର ସଫଳ ରୂପାୟନ ପାଇଁ ସକ୍ଷମ ହୋଇପାରିବ । ସରକାରଙ୍କର ଏହି ଆଭିମୂଖ୍ୟକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ ଉପଯୋଜନା ଅଞ୍ଚଳରେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାଗୁଡ଼ିକରେ ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ କେନ୍ଦ୍ରମାନ ସ୍ଥାପନ କରି ସ୍ଥାନୀୟ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ଏବଂ ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ତାଲିମ୍ ପ୍ରଦାନ କରିଆସୁଛି । ତାଲିମ୍ ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ସହଜ ଏବଂ ସଫଳ କରିବା ପାଇଁ ଏକ ସହାୟକ ପୁସ୍ତିକା ଏକାଡ଼େମୀ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଛି । ଏହି ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାମାନଙ୍କରେ ରଚିତ । ବ୍ୟାକରଣ, ରଚନାବଳୀ ଏବଂ ଶବ୍ଦକୋଷ ସମ୍ଭାରରେ ସମୃଦ୍ଧ । ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ସମୟରେ ଏହି ପୁସ୍ତିକାକୁ ଆଧାରକରି ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ଦିଆଯାଉଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସୀମିତ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷା ସହଜସାଧ୍ୟ ନୁହେଁ । ତେଣୁ ସମୟୋପଯୋଗୀ ଭାଷାର ଦୈନନ୍ଦିନ ବ୍ୟବହାରକୁ ନେଇ ଉନ୍ନୟନ ପ୍ରାଧିକାରୀ ଏବଂ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ସହ ସମୁଚିତ ଭାବେ ଭାବଗତ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନର ମାଧ୍ୟମ ହିସାବରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ଲକ୍ଷ୍ୟକରି ଏକ ସରଳ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକାର ପରିକଳ୍ପନା କରାଯାଇଛି । ଏଥିରେ ନିତି ପ୍ରତିଦିନ ପ୍ରଜାତିକ ଗୋଷ୍ଠୀ ସହ ହେଉଥିବା ଆଳାପ ଆଲୋଚନାକୁ କେତୋଟି ସରଳବାକ୍ୟ ଛଳରେ ସିଧାସଳଖ ଉଦାହରଣ ହିସାବରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନ ବ୍ୟବସ୍ଥା ଏବଂ ପ୍ରଜାତିକ ଜନଗୋଷ୍ଠୀର ମାନସିକତା ସହ ଉଭୟେ ପରିଚିତ ହେବେ, ଆନ୍ତରିକତା ବଢିବା ସଙ୍ଗେ ସଙ୍ଗେ ପ୍ରତି ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କ ସହ ବିଶ୍ୱାସ ଭାଜନ ହେବେ । ବିଶ୍ୱାସଟିଏ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ହୋଇଗଲେ ଯୋଜନା ରୂପାୟନ କରିବା ସହଜ ସାଧ୍ୟ ହୁଏ । ଏହି ବିଶ୍ୱାସକୁ ଆଖି ଆଗରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି । ପ୍ରସ୍ତୁତ "ହଲ୍‌ବା ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା" ତନ୍ମଧ୍ୟରୁ ଅନ୍ୟତମ ।

ଏହି ପୁସ୍ତିକାକୁ ସଂକଳନ କରିବାରେ ଡ଼ଃ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ପାଢୀ ପ୍ରମୁଖ ଭୂମିକା ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି । ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରକାଶନ ଅବସରରେ ଏକାଡ଼େମୀ ତାଙ୍କ ନିକଟରେ କୃତଜ୍ଞ ।

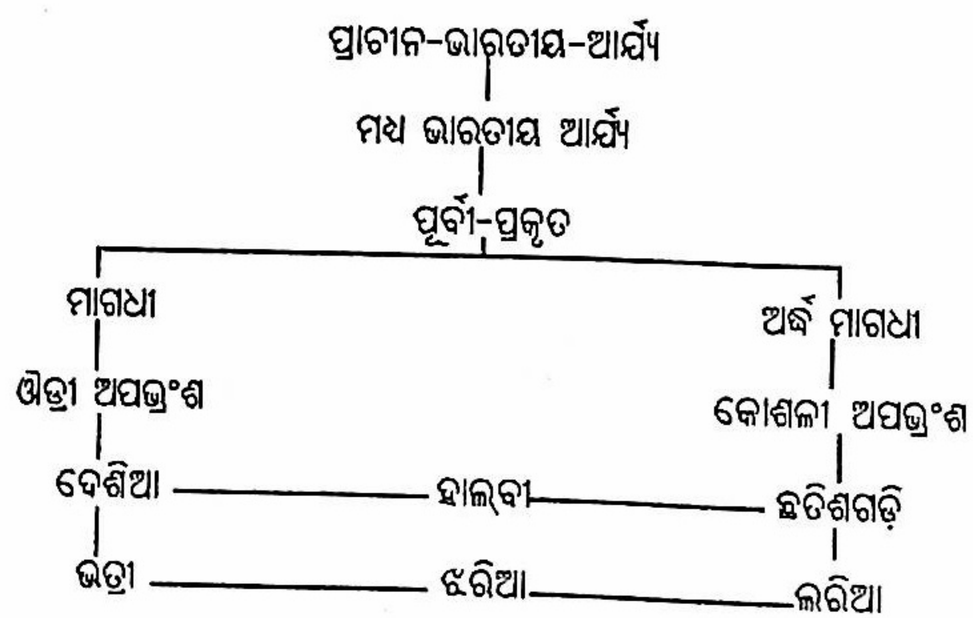
ଅନନ୍ତ ଚରଣ ସାହୁ
ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ
ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ
ଭୁବନେଶ୍ୱର

ସୂଚୀପତ୍ର

କ୍ର.ସଂ	ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା
I.	ମୁଖବନ୍ଧ	
II.	ଉପକ୍ରମଣିକା	
୧.	ସର୍ବନାମ ଏବଂ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ	୧-୭
୨.	ଶରୀରର ବିଭିନ୍ନ ଅଂଶର ନାମ	୮-୧୦
୩.	ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ	୧୧-୧୨
୪.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଜମିର ନାମ	୧୨
୫.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଶସ୍ୟ ଓ ଫୁଲର ନାମ	୧୩-୧୪
୬.	ଘରର ବିବରଣୀ	୧୫
୭.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଗଛର ନାମ	୧୬-୧୭
୮.	କୃଷି ସରଞ୍ଜାମ	୧୮
୯.	ବାର, ମାସ ଏବଂ ଋତୁ	୧୯
୧୦.	ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା	୨୦-୨୩
୧୧.	କାଳ : ବର୍ତ୍ତମାନ, ଅତୀତ, ଭବିଷ୍ୟତ	୨୪-୩୨
୧୨.	ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ	୩୩-୮୯
୧୩.	କେତେକ ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାକ୍ୟାଂଶ	୯୦-୯୧
୧୪.	ଆଦେଶ / ଅନୁଜ୍ଞା ବାକ୍ୟାବଳୀ	୯୨-୯୬

ଉପକ୍ରମଣିକା

ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିବା ଜନଜାତି ଆର୍ଯ୍ୟ, ଦ୍ରାବିଡ, ମୁଣ୍ଡା ଭେଦରେ ତ୍ରିବିଧ ଗୋଷ୍ଠୀରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଏମାନେ ସାରା ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିଲେ ମଧ୍ୟ ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳ, ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳ ଏବଂ ଉତ୍ତର-ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳରେ ମୁଖ୍ୟତଃ କେନ୍ଦ୍ରୀଭୂତ । ଏହି ଜନଜାତିମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରୁ ହଲବା ଜାତି ଅନ୍ୟତମ । ୧୯୯୧ ଜନସୁମାରୀ ହିସାବରେ ଏମାନଙ୍କ ସଂଖ୍ୟା ୧୩୬୬୨ । ଏମାନେ ଓଡ଼ିଶାର ମୁଖ୍ୟତଃ ଅବିଭକ୍ତ କୋରାପୁଟ ଏବଂ କଳାହାଣ୍ଡି ଜିଲ୍ଲାରେ ବସବାସ କରନ୍ତି । ଓଡ଼ିଶା ଛଡା ଛତିଶଗଡର ବସ୍ତର ଅଞ୍ଚଳରେ ମଧ୍ୟ ଏମାନଙ୍କର ଜନବସତି ଦେଖାଯାଏ । ଏମାନଙ୍କ ନିଜସ୍ୱ ମାତୃଭାଷା ହଲବୀରେ ଭାବର ପରିପ୍ରକାଶ ହେଉଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିବା ହଲବାମାନେ ଭଲରେ ଓଡ଼ିଆରେ ଭାବର ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ କରିଥାନ୍ତି । ହଲବାମାନଙ୍କୁ ତିନୋଟି ମୁଖ୍ୟ ଉପଗୋଷ୍ଠୀରେ ବିଭକ୍ତ କରାଯାଏ । ସେହି ଉପଗୋଷ୍ଠୀ ଗୁଡିକ ହେଲା: ବସ୍ତରିଆ, ଛତିଶଗଡିଆ ଏବଂ ମରାଠିଆ । ଓଡ଼ିଶାର ହଲବାମାନେ ନିଜକୁ ମରାଠିଆ ଶାଖାର ହଲବା ବୋଲି ପରିଚିତ କରାଇଥାନ୍ତି । ଏମାନେ ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟଗୋଷ୍ଠୀ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳୀୟ ଓଡ଼ିଆ ସହ ସମ୍ବନ୍ଧୀତ । ନିମ୍ନ ନକ୍ସାରେ ହାଲବୀ ଭାଷାର ସ୍ଥିତି ଦର୍ଶାଗଲା ।

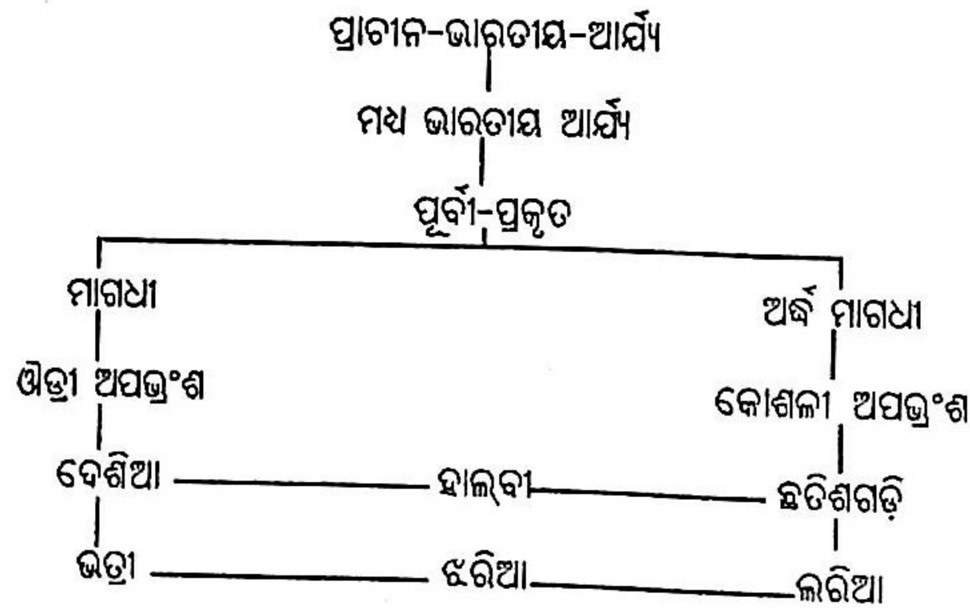


ସୂଚୀପତ୍ର

କ୍ର.ସଂ	ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା
I.	ମୁଖବନ୍ଧ	
II.	ଉପକ୍ରମଣିକା	
୧.	ସର୍ବନାମ ଏବଂ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ	୧-୭
୨.	ଶରୀରର ବିଭିନ୍ନ ଅଂଶର ନାମ	୮-୧୦
୩.	ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ	୧୧-୧୨
୪.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଜମିର ନାମ	୧୨
୫.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଶସ୍ୟ ଓ ଫୁଲର ନାମ	୧୩-୧୪
୬.	ଘରର ବିବରଣୀ	୧୫
୭.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଗଛର ନାମ	୧୬-୧୭
୮.	କୃଷି ସରଞ୍ଜାମ	୧୮
୯.	ବାର, ମାସ ଏବଂ ଋତୁ	୧୯
୧୦.	ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା	୨୦-୨୩
୧୧.	କାଳ : ବର୍ତ୍ତମାନ, ଅତୀତ, ଭବିଷ୍ୟତ	୨୪-୩୨
୧୨.	ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ	୩୩-୮୯
୧୩.	କେତେକ ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାକ୍ୟାଂଶ	୯୦-୯୧
୧୪.	ଆଦେଶ / ଅନୁଜ୍ଞା ବାକ୍ୟାବଳୀ	୯୨-୯୬

ଉପକ୍ରମଣିକା

ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିବା ଜନଜାତି ଆର୍ଯ୍ୟ, ଦ୍ରାବିଡ, ମୁଣ୍ଡା ଭେଦରେ ତ୍ରିବିଧ ଗୋଷ୍ଠୀରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଏମାନେ ସାରା ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିଲେ ମଧ ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳ, ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳ ଏବଂ ଉତ୍ତର-ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳରେ ମୁଖ୍ୟତଃ କେନ୍ଦ୍ରୀଭୂତ । ଏହି ଜନଜାତିମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରୁ ହଲ୍‌ବା ଜାତି ଅନ୍ୟତମ । ୧୯୯୧ ଜନସୁମାରୀ ହିସାବରେ ଏମାନଙ୍କ ସଂଖ୍ୟା ୧୩୬୬୨ । ଏମାନେ ଓଡ଼ିଶାର ମୁଖ୍ୟତଃ ଅବିଭକ୍ତ କୋରାପୁଟ ଏବଂ କଳାହାଣ୍ଡି ଜିଲ୍ଲାରେ ବସବାସ କରନ୍ତି । ଓଡ଼ିଶା ଛଡ଼ା ଛତିଶଗଡର ବସ୍ତର ଅଞ୍ଚଳରେ ମଧ ଏମାନଙ୍କର ଜନବସତି ଦେଖାଯାଏ । ଏମାନଙ୍କ ନିଜସ୍ୱ ମାତୃଭାଷା ହଲ୍‌ବୀରେ ଭାବର ପରିପ୍ରକାଶ ହେଉଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ଓଡ଼ିଶାରେ ବସବାସ କରୁଥିବା ହଲ୍‌ବାମାନେ ଭଲରେ ଓଡ଼ିଆରେ ଭାବର ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ କରିଥାନ୍ତି । ହଲ୍‌ବାମାନଙ୍କୁ ତିନୋଟି ମୁଖ୍ୟ ଉପଗୋଷ୍ଠୀରେ ବିଭକ୍ତ କରାଯାଏ । ସେହି ଉପଗୋଷ୍ଠୀ ଗୁଡିକ ହେଲା: ବସ୍ତରିଆ, ଛତିଶଗଡିଆ ଏବଂ ମରାଠିଆ । ଓଡ଼ିଶାର ହଲ୍‌ବାମାନେ ନିଜକୁ ମରାଠିଆ ଶାଖାର ହଲ୍‌ବା ବୋଲି ପରିଚିତ କରାଇଥାନ୍ତି । ଏମାନେ ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟଗୋଷ୍ଠୀ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳୀୟ ଓଡ଼ିଆ ସହ ସମ୍ବନ୍ଧୀତ । ନିମ୍ନ ନକ୍‌ସାରେ ହାଲ୍‌ବୀ ଭାଷାର ସ୍ଥିତି ଦର୍ଶାଗଲା ।



ହଲ୍‌ବାମାନେ ଆର୍ଯ୍ୟାନୁଗ । ହିନ୍ଦୁଧାରାର ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ ନିଜ ପରମ୍ପରାରେ ସାମିଲ କରିଛନ୍ତି । ଏପରିକି ହିନ୍ଦୁ ରୀତିନୀତି ମଧ୍ୟ ତାଙ୍କ ସଂସ୍କୃତି ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇସାରିଛି । ତେବେ ପ୍ରଜାତିକ ପରଂପରା ସହିତ ଏମାନଙ୍କ ସହଜାତ ସଂପର୍କ ରହିଛି ।

ହାଲ୍‌ବୀ ଭାଷା ଦେଶିଆ-ଭତ୍ରୀ ସହିତ ସମ୍ବନ୍ଧାୟୀତ ହୋଇଥିଲେ ମଧ୍ୟ ଏମାନଙ୍କ ଭାଷାରେ ମରାଠୀ ଭାଷାର ଲକ୍ଷଣମାନ ପ୍ରକାଶ ପାଇଥାଏ । ତେଣୁ ମରହଟ୍ଟାମାନଙ୍କର ଓଡ଼ିଶା ଆଗମନ ସହିତ ଏମାନଙ୍କର ସଂପର୍କ ସୂତ୍ର ରହିଥିବା ମନେହୁଏ । ହଲ୍‌ବା ଭାଷାରେ ଲୋକସାହିତ୍ୟ ଖୁବ୍ ସମୃଦ୍ଧ । ବିଶେଷତଃ ଛତିଶଗଡ଼ର ହଲ୍‌ବାମାନଙ୍କର ଲୋକ ପରଂପରା ଖୁବ୍ ଉନ୍ନତ ।

ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପକ୍ରିୟା ଏକ ଜଟିଳ ପଦ୍ଧତି । କିନ୍ତୁ ଥରେ ଆୟତ୍ତ ହୋଇଗଲେ ଶିକ୍ଷଣ ପଦ୍ଧତି ସରଳ ହୋଇଯାଏ । ଏହି ପଦ୍ଧତି ଆଉ କିପରି ସରଳତର ହେବ ତାହା ପାଠକୀୟ ଆବେଦନ ଉପରେ ନିର୍ଭର କରେ । ଏହି ସଂକଳନଟି ଏକ ପ୍ରାଥମିକ ପଦକ୍ଷେପ । ପାଠକଙ୍କ ମତାମତ ଲାଭ କଲାପରେ ଏକାଡେମୀ ଏହି ପୁସ୍ତିକାକୁ ପରିମାର୍ଜିତ କରିବାର ଯୋଜନା ରଖିବ ।

PRONOUN ସର୍ବନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
I	ମୁଁ	ମୋୟଁ / ମୟଁ
We	ଆମ୍ଭେମାନେ	ଆମି
You	ତୁ	ତୁଇ
You	ତୁମେ	ତୁମିତୋ
You	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ୍
He	ସେ (ପୁ)	ହୋନତ ଆଏ
She	ସେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ହୋନିତ୍
It/This	ଏହା	ଏଇତୋ
They	ସେମାନେ ପୁ / ସ୍ତ୍ରୀ	ହୋନ୍ ଲୋଗ / ହୋନିଲୋଗ୍
Thou	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ୍
Thee	ତୋତେ	ତୁକେ
(To you)	ତୁମକୁ	ତୁମ୍‌ରେ
Me	ମୋତେ	ମକେ
You	ତୁମ୍ଭଙ୍କୁ / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ତୁମ୍‌ରେ
His	ତାହାର	ହୋନ୍‌ରେ / ହୁନ୍‌ରେ
	ତାଙ୍କର	ହୋନ୍ ମନ୍‌ରେ
Her	ତାକୁ / ତାହାର	ହୋନିରେ / ମାହା
Him	ତାହାକୁ / ତାଙ୍କୁ	ହୋନିରେ
Us	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ଆମି ମନ୍‌କେ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲବୀ ରୂପ
Them	ସେମାନଙ୍କୁ	ହୋନ୍ ମନ୍‌କେ
My	ମୋର	ମରେ
Your	ତୋର	ଇତ୍‌ରୋ
Your	ତୁମ୍ଭର / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ତୁମ୍ ମନ୍‌ରେ / ତିହଁରେ
Our	ଆମ୍ଭର / ଆମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆମ୍‌ରେ
Their	ସେମାନଙ୍କର	ହୋନ୍ ମନ୍‌ରେ
Of thee	ଏମାନଙ୍କର	ଏମନ୍‌ରେ
Myself	ମୁଁ ନିଜେ	ମୋୟଁ ଖୁଦ୍
Yourself	ତୁ ନିଜେ	ତୁଇ ଖୁଦ୍
	ତୁମେ ନିଜେ	ତୁମରେ ଖୁଦ୍
Himself	ସେ ନିଜେ	ହୋନ୍‌ତ ଖୁଦ୍
Herself	ସେ ନିଜେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ହୋନିତ ଖୁଦ୍
Ourselves	ଆମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ଆମି ଖୁଦ୍
Yourselves	ତୁମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ତୁମନ୍‌ରେ ଖୁଦ୍
Themselves	ସେମାନେ ନିଜେ	ହୋନ୍ ମନ୍‌ରେ ଖୁଦ୍
These	ଏଗୁଡ଼ିକ / ଏସବୁ	ଏସବ୍
Those	ସେଗୁଡ଼ିକ / ସେସବୁ	ହୋନ୍‌ସବ୍ / ତିହଁରେ
Who	କିଏ	କୋଅନ୍ (କୋନ୍)
What	କ'ଣ	କାୟ
Why	କାହିଁକି	କାୟକାଜେ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Where	କେଉଁଠାରେ	କୋନ୍‌ଲଗେ
When	କେତେବେଳେ / କେବେ	ଏଦ୍‌ଲ ଦାଏଁ
Which	କେଉଁଟି	କୋନ୍‌ଟା
Whose	କାହାର	କାରେ
Whom	କାହାକୁ	କାହାକେ
How	କିପରି / କେତେ / କେମିତି	କସନ / କିତରୋ
Howmany	କେତେ ସଂଖ୍ୟକ	କିତ୍‌ରୋ
Howmuch	କେତେ ପରିମାଣ	କିତ୍‌ରୋ ଅଏଦେ
Here	ଏଇଠି	ଇ ଜାଗା
This	ଏହା	ଏଇ
Of these	ଏମାନଙ୍କର	ଇମନ୍‌ରେ

FIRST PERSON ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲବୀ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ମୁଁ	ମୋୟଁ
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ମୋତେ	ମକେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ମୋ ଦ୍ୱାରା	ମୋନଚ୍ ସହାରା
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ମୋ ପାଇଁ	ମୋରକାଜେ
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ମୋ ଠାରୁ	ମୋର ଲଗ୍‌ଲେ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ମୋର	ମୋଚ୍
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ମୋ ଠାରେ	ମୋର ଲଗେ

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲବୀ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲବୀ ରୂପ
ଆମ୍ଭେ ଦୁହେଁ	ଆମି ଦୁନୌଁୟ	ଆମ୍ଭେମାନେ	ଆମିରୈ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ଆମି ଦୁନୌଁୟକେ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ଆମିମନକୁ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ଆମି ଦୁନୌଁୟସହାରା	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ଆମ୍‌ରୈ ସହାରା
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ଆମି ଦୁନୌଁୟ କାଜେ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଆମରୈକାଜେ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ଆମି ଦୁନୌଁୟଲଗ୍‌ଲେ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରୁ	ଆମ୍‌ରୈ ଲଗ୍‌ଲେ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କର	ଆମି ଦୁନୋୟଚ୍	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆମିମନ୍‌ରୈ
ଆମ୍ଭଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ଆମ୍‌ରୈଲଗେ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରେ	ଆମ୍‌ରୈ ଲଗେ

SECOND PERSON ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ତୁ / ତୁମେ	ତୁଇ / ତୁଇତୋ
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ତୋତେ / ତୁମକୁ	ତୁକେ/ ତୁମ୍‌କେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତୋ ଦ୍ୱାରା /ତୁମ ଦ୍ୱାରା	ତୋର ସହାରା / ତୁମ୍‌ରେ ସହାରା
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତୋ ପାଇଁ/ତୁମ ପାଇଁ	ତୋର କାଜେ / ତୁରେ କାଜେ
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତୋ ଠାରୁ/ତୁମଠାରୁ	ତୋଇ ଲଗ୍‌ଲେ ତୁରେ ଲଗ୍‌ଲେ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତୋର/ ତୁମର	ତିରେ /ତୁମ୍‌ରେ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତୋ ଠାରୁ ତୁମଠାରେ	ତୋର ସଙ୍ଗେ/ ତୁମ୍‌ରେ ସଙ୍ଗେ

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲବୀ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
ତୁମେ ଦୁହେଁ	ତୁମ୍ ଦୁନୌଁୟ	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ତୁଇତୋ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ତୁମ୍ ଦୁନେଁୟକେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ତୁମି ସବ୍‌ଜନ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ତୁମ୍ ରେ ଦୁନୌଁୟ ରେ ସହାରା	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ତୁମ୍‌ରେ ସହାରା
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ତୁମରେ ଦୁନୌଁୟ କାଜେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ତୁମ୍‌ରେ କାଜେ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ତୁମରେ ଦୁନୌଁୟ ଲଗ୍‌ଲେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରୁ	ତୁମରେ ଲଗଲେ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କର	ତୁମ୍‌ରେଦୁନୌଁୟ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ତୁମ୍‌ରେ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ତୁମ୍ ରେ ଦୁନୌଁ ୟ ସଙ୍ଗେ	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରେ	ତୁମ୍‌ରେ ସଙ୍ଗେ

THIRD PERSON ତୃତୀୟପୁରୁଷ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ସେ	ହୋନ୍
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ତାକୁ	ହୋନ୍‌ବେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତାହା ଦ୍ୱାରା	ହୋନ୍‌ଚ ସହାରା
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତାହା ପାଇଁ	ହୋନ୍‌ଚ୍ କାଜେ
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତାହା ଠାରୁ /ତାଙ୍କ ଠାରୁ	ହୋନଚ୍ ଲଗଲେ ହୋନମନଚ୍ ଲଗ୍‌ଲେ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତାହାର /ତାଙ୍କର	ହୋନଚ / ହୋନମନଚ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତାହା ଠାରେ	ହୋନ୍‌ଚ୍‌ସଙ୍ଗେ

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
ସେ ଦୁହେଁ	ହୋନ୍ ଦୁନୋଁୟ	ସେମାନେ	ହୋନିମନ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ହୋନ୍ ଦୁନୋଁୟକେ	ସେମାନଙ୍କୁ	ହୋନିମନ୍‌କେ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ହୋନ୍ ଦୁନୋଁୟ ସହାରା	ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ହୋନିମନ୍‌ଚ ସହାରା
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ହୋନ୍ ଦୁନୋଁୟ କାଜେ	ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ହୋନିମନଚ କାଜେ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ହୋନ୍ ଦୁନୋଁୟ ଲଗ୍‌ଲେ	ସେମାନଙ୍କଠାରୁ	ହୋନିମନଚ ଲଗଲେ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କର	ହୋନ୍‌ଚ ଦୁନୋଁୟରାହା	ସେମାନଙ୍କର	ହୋନିମନଚ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ହୋନି ଦୁନୋଁୟସଙ୍ଗେ	ସେମାନଙ୍କଠାରେ	ଲୋନିମନ୍‌ଚସଙ୍ଗେ

କିଏ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	କିଏ	କୋନ୍
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କାହାକୁ	କାକେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କାହା ଦ୍ୱାରା	କାଝେ ସହାରା
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କାହା ପାଇଁ	କାଝେ କାଜେ
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	କାହାଠାରୁ	କାଝେ ଲଗ୍‌ଲେ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କାହାର	କାଝେ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	କାହାଠାରେ	କାଝେ ସଙ୍ଗେ

ବହୁବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	କେଉଁମାନେ	କୋନ୍‌ଲୋଗ୍ ଆଏଁ
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କୁ	କୋନ୍ ମନ୍‌କେ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	କୋନ୍ ମନ୍‌ଝେ ସହାରା
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କେଉଁମାନଙ୍କ ପାଇଁ	କୋନ୍ ଲୋଗ୍ କାଜେ
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରୁ	କାଝେ ଲଗଲେ
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କେଉଁମାନଙ୍କର	କୋନ୍ ମୁନୁଷ ଝେଁ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରେ	କୋନ୍ ମୁନୁଷ ସଙ୍ଗେ

PARTS OF THE BODY
ଶରୀରର ଅଙ୍ଗପ୍ରତ୍ୟଙ୍ଗ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Head and Trunk	ମୁଣ୍ଡ ଓ ଗଣ୍ଡି	ମୁଣ୍ଡ ଅଉର୍ ଦେହେଁ
Face	ମୁହଁ	ଚେହେଡ଼ା / ମାହାଁ
Mouth	ପାଟି	ଚୋଣ୍ଡ / ତୋଣ୍ଡ
Eye	ଆଖି	ଆଉଁଖ୍ / ଆଁକ୍ଷି
Eye Lid	ଆଖିପତା	ପଲକ୍
Tooth	ଦାନ୍ତ	ଦାନ୍ତ
Tongue	ଜିଭ	ଜିଭ୍
Forehead	କପାଳ	କପାର୍
Skull	ଖପୁରୀ	ଖୋପଡ଼ୀ
Brain	ମସ୍ତିଷ୍କ	ମଦୁର୍
Cheek	ଗାଲ	ଗାଲ୍
Hair	ବାଳ	କେସ୍ / ବାଲ୍
Ear	କାନ	କାନ୍
Throat	ଗଳା	ପେଟୁ
Neck	ବେକ	ଟୋଡ଼୍‌ରା
Ribs	ପଞ୍ଜରା	ପଞ୍ଜରା ହଡ୍ଡି
Chest	ଛାତି	ଛାତି
Lungs	ଫୁସ୍‌ଫୁସ୍	ଫଫ୍‌ସା
Spleen	ପ୍ଲିହା	ଶୁର୍ଦା
Belly	ପେଟ	ପେଟ୍
Abdomen	ତଳିପେଟ	ବମଲି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Shoulder	କାନ୍ଧ	ସୁତାହାଡ଼ା
Arm	ବାହୁ	ବାହାଁ / ଡେ଼ନା
Elbow	କହୁଣୀ	କୋହନି
Hand	ହାତ	ହାତ୍
Palm	ପାପୁଲି	ହଥୋଡ଼ି
Finger	ଆଙ୍ଗୁଠି	ଆଙ୍ଗ୍‌ଟି
Left Hand	ବାମ ହାତ	ଡେବ୍‌ରିହାତ୍
Right Hand	ଡାହାଣ ହାତ	ବୁଜନି ହାତ୍
Nose	ନାକ	ନାକ୍
Lip	ଓଠ	ଟୋଣ୍ଡ
Chin	ଥୋଡ଼ି	ଟୋଡ଼୍
Tonsil	ଘଣ୍ଟିକା	ଗଲା ହାଡ଼୍‌ଡ଼ି
Wrist	ମଣିବନ୍ଧ	ଯୋଗାକାଇ
Nail	ନଖ	ନଖ୍ ତିନିଙ୍ଗ୍
Thumb	ବୃଦ୍ଧାଙ୍ଗୁଳି	ଅଣ୍ଡକା
Fore Finger	ତର୍ଜନି	ଅଣ୍ଡକି
Middle Finger	ମଧ୍ୟମା	ଶୁଶରା ଅଣ୍ଡକି
Ring Finger	ଅନାମିକା	ମୁଁ ଦି ଅଣ୍ଡକି
Little Finger	କନିଷ୍ଠା	ଚିନି ଅଣ୍ଡକି
Navel	ନାଭି	ବମ୍‌ଲି / ନାଭି
Back	ପିଠି	ପାଟ୍
Backbone	ମେରୁଦଣ୍ଡ	ମେରୁହଡ୍‌ଡ଼ି / ପାଟି ହଡ୍‌ଡ଼ି
Waist	ଅଣ୍ଟା	କନିଆ
Armpit	କାଖ	କାଖ୍
Thigh	ଜଙ୍ଘ	ଜାଙ୍ଗ୍

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Anus	ମଳଦ୍ୱାର	ଟୁଇଁ
Skin	ଚମଡ଼ା	ଘମ୍
Umbilical Cord	ନାଭିପୋଚ୍ଛା	ବମଲି ନାର୍
Knee	ଆଣ୍ଠୁ	ମାଣ୍ଡି
Leg	ଗୋଡ଼	କଟିଆରି
Ankle	ବଳାଗଣ୍ଠି	ଗୁଟ୍‌ମା
Foot	ପାଦ	ପଦମ୍ (ପାଓଁ)
Heel	ଗୋଇଠି	ଲେଡ଼ି
Sole	ତଳିପାଦ	ଖାଲେ ପଦମ୍ (ପାଓଁ)
Toe	ପାଦ ଆଙ୍ଗୁଠି	ମାଇ ଅଣ୍ଡକି
Breast	ସ୍ତନ	ଦୁଦ୍
Liver	ଯକୃତ	ଗୁର୍ଦ୍ଦା
Buttock	ପିଚା	ପିଣ୍ଡା
Lap	କୋଳ	କୋଅରା
Pulse	ନାଡ଼ି	ନସ୍
Kidney	ମୂତ୍ରକୋଷ	ଡିମ୍ /ଜବଡ଼ି
Heart	ହୃଦୟ	କଲେଜା
Bone	ହାଡ଼ / ଅସ୍ଥି	ହାଡ଼୍‌ଡ଼ା
Tear	ଲୁହ	ଆଁଆସୁ
Body	ଶରୀର	ଦେହେଁ
Eye brow	ଭ୍ରୂଲତା	ଆଇଁଖ୍ ଭୁଆଁ
Unethra	ମୂତ୍ରଦ୍ୱାର	ଚଟଲି / ଚଟଲା
Nipple	ସ୍ତନାଗ୍ର	ଦୁଦ୍ ଡେଟି

NATURAL NAMES ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Forest	ଜଙ୍ଗଲ	କମ୍‌ନ / ଖମନ୍ / ବନ୍
Hill	ପାହାଡ଼	ଡୋଙ୍ଗରି
Stream	ଝରଣା	ଜରନ୍ / ଝରଣ
River	ନଦୀ	ନଂଦି / ନନ୍ଦି
Stone	ପଥର	ପଖ୍‌ନା / ପାଖ୍‌ନା
Earth	ପୃଥିବୀ	ଧରତ୍ରି
Sand	ବାଲି	ଖୁଦେର୍
Air / Wind	ପବନ / ବାୟୁ	ଲେହେରା
Water	ପାଣି	ପାନି
Sun	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ବେର
Moon	ଚନ୍ଦ୍ର	ଙ୍କୋନ୍
Sky	ଆକାଶ	ବାଦ୍‌ଲ / ଅକାସ୍
Star	ତାରକା	ତାର, ଚନ୍ଦନି
Thunder	ଚଡ଼ଚଡ଼ି / ଘଡ଼ଘଡ଼ି	ବିଜ୍ ମାର୍‌ଲା
Lightening	ବିଜୁଳି	ବିଜଲି ଚମକ୍
Rain	ବର୍ଷା	ପାନି ଆଇସି
Ray	କିରଣ	ତରାସ୍
Cloud	ବାଦଲ	ବାଦ୍‌ଲ
Moon light	ଚନ୍ଦ୍ର କିରଣ	ଙ୍କୋନ୍ ତରାସ୍
Sun light	ସୂର୍ଯ୍ୟ କିରଣ	ବେର୍ ତରାସ୍
Full moon	ପୂର୍ଣ୍ଣମୀ	ପୁନି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
New moon	ଅମାବାସ୍ୟା	ଅନ୍ଧିୟାରା
Solar Eclipse	ସୂର୍ଯ୍ୟପରାଗ	ବେଇ ଗରହନ୍
Lunar Eclipse	ଚନ୍ଦ୍ରଗ୍ରହଣ	ଜୋନ୍ ଗରହନ୍
Fortnight	ପକ୍ଷ	ପଖ୍
Dark fortnight	କୃଷ୍ଣପକ୍ଷ	ଅନ୍ଧିୟାରା ପଖ୍
Bright fortnight	ଶୁକ୍ଳପକ୍ଷ	ଉଜିଆରି ପଖ୍
Wind	ପବନ	ଲେହେରା
Strom	ଝଡ଼	ତୁଫାନ୍

LAND TYPE ଜମି କିସମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Land	ଜମି	ବେଡ଼ା
Dry land	ଢିପ ଜମି	ଟିକ୍‌ରା / ଟିକ୍‌ଡ଼ା
Wet land	ନାଳି ଜମି / ବାହାଲ ଜମି	ନାଲି ବେଡ଼ା
Hill Slope land	ପାହାଡ଼ିଆ ଢାଲୁ ଜମି	ଡୋଙ୍ଗରି ବେଡ଼ା
Hilly land	ପାହାଡ଼ିଆ ଜମି	ଡୋଙ୍ଗର ବେଡ଼ା
Kitchen garden	ବଗିଚା	ବନୱାରି
Guda land (Up-land)	ଢିପ ଜମି	ଟିକ୍‌ଡ଼ା
Midium land	ମାଳ ଜମି	ମାଲ୍‌ଜମିନ୍ / ମାଲବେଡ଼ା
Plateau	ମାଳଭୂମି	ଟାଇବେଡ଼ା
River bank	ନଦୀ କୂଳ	ଡେଙ୍ଗ୍

NAME OF THE CROPS ଶସ୍ୟର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Paddy	ଧାନ	ଧାନ୍
Wheat	ଗହମ	ଗହୁଁ
Regi	ମାଣ୍ଡିଆ	ମଣ୍ଡିଆ
Minor Millet	ଗୁଲଜି / ଚଣା	କସରା / ଘନା
Kodoi	କୋଦୁଅ	କୋଦୋ / କୋଦ୍
Maize	ମକା	ଜନ୍ଦରା
Jowar	ଗଙ୍ଗାଇ	ଜନ୍ଦରି
Cotton	କପା	କପ୍‌ସା
Red gram	ହରଡ଼	କାନ୍ଦୁଲ୍ / ରାହେଡ୍ / ରାଏଡ୍
Black gram	ବିରି	ଉଡ଼ିଦ୍
Horse gram	କୋଳଥ	ଅରୁଆଁ
Green gram	ମୁଗ	ମୁଁଗ୍
Lentils	ମସୁର	ମୁସୁରି
Ground gram	ବୁଟ	ନାକ୍‌ଘନା
Pea	ମଟର ଛୁଇଁ	ମଁଟର ଘନା
Sesamum	ରାଶି	ତିଲ
Mustard	ଶୋରିଷ	ସରଷୋଁ
Nizar	ଅଳସୀ	ଅଲ୍‌ସି
Dal	ଡାଲି	ଦାର୍
Ground nut	ବାଦାମ	ମୁଁଗ୍‌ଫଂଲି
Bean	ଶିମ୍ବ	ଶେମି

FLOWER ଫୁଲ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Flower	ଫୁଲ	ଫୁଲ
Marigold	ଗେଣ୍ଡୁ	ମେଣ୍ଡାଫୁଲ୍
Rose	ଗୋଲାପ	ଗୁଲାବି
China rose	ମନ୍ଦାର	ମନ୍ଦାର୍
Tulip	ମଲ୍ଲୀ	ମଲିଫୁଲ୍
Moonbean	ଟଗର	ଶୁକ୍‌ଲ୍ ଫୁଲ
Lotus	ପଦ୍ମ	ପଦମ୍ ଫୁଲ୍
Keruan	କୁରେଇ	କୁରେଇ ଫୁଲ୍
Oleander	କନିଅର	କନିଅର୍
Holy basil	ତୁଳସୀ	ତୁଲ୍‌ସୀ
Sun flower	ସୂର୍ଯ୍ୟମୁଖୀ	ସୁରିଜ୍ ଫୁଲ୍
Starmoney flower	ଦୂବୁରା	ଦୁଦ୍‌ରା
Tube rose	ରଜନୀଗନ୍ଧା	ରାତ୍‌ରାନି
Jasmine	ଯୁଇ	ଯୁଇ
Lily	କଇଁ	ବଡ଼େଲା
Screw pine	କେତକୀ	କେଓଁରା
Palash flower	ପଳାଶ	ପର୍‌ସା

DESCRIPTION OF HOUSE

ଘରର ବିବରଣୀ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
House	ଘର	ଘର / ରୋନ୍
Cattle shed	ଗୁହାଳ	କସ / କଟାଚ୍
Roof	ଛାତ	ଛତ
Wall	କାନ୍ଥ	ବିତି / ଭୀତି
Beam	କଡ଼ି	ପାଟି
Door	କବାଟ	କପାଟ୍
Window	ଝରକା	ଖିଡ଼୍‌କି
Doorsil	ଏରୁଣ୍ଡି	ଡେଓଁନା
Gate	ଫାଟକ	ଅଉଗଡ଼ା
Dining room	ଖାଇବାଘର	ରାନ୍ଧାଘର୍
Pillar	ଖୁଣ୍ଟି	ଡେଲି
Verandah	ବାରଣ୍ଡା	ବସବା ଓ କାଲି (ଖୋଲି)
Court-yard	ଅଗଣା	ଆଙ୍ଗନ୍

NAME OF THE TREES ଗଛର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲବୀ ରୂପ
Tree	ଗଛ / ବୃକ୍ଷ	ରୁଖ୍
Mango	ଆମ୍ବ	ଆମା
Cashew	ଲଙ୍କାଆମ୍ବ	ବେଲୁଆଁ
Jack fruit	ପଣସ	ପନ୍ସ
Papaya	ଅମୃତଭଣ୍ଡା	ଅରମ୍ ପେୟପୋଇ
Banana	କଦଳୀ	କେରା
Fig	ଡିମିରି	ଡୁମର
Mahua	ମହୁଲ	ମହୁ
Kendu	କେନ୍ଦୁ	ତେନ୍ଦୁ
Palm Tree	ତାଳଗଛ	ତାଡ୍ ରୁଖ
Black berry	ଜାମୁକୋଳି	ଜାମ୍
Kusum	କୁସୁମ	କୋସମ୍
Bel tree	ବେଲଗଛ	ବେଲ୍
Teak tree	ଶାଗୁଆନ୍ ଗଛ	ସାଗୋନ୍
Sal tree	ଶାଳ ଗଛ	ସରଗି
Flax plant	ଛଣପଟ ଗଛ	ବଥା
Bamboo	ବାଉଁଶ	ବାଉଁଶ୍
Tamarind	ତେନ୍ତୁଳୀ	ଅମ୍ଲି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Peepul tree	ଅଶ୍ୱତ୍ଥ ବୃକ୍ଷ	ପିପ୍‌ଲ
Neem	ନିମ୍ବ	ନିମ୍
Drum stick	ସଜନା	ମୁନ୍‌ଙ୍ଗା
Lemon	ଲେମ୍ବୁ	ଲେମ୍ବୁ/ ଲିମୁ
Berry	ବରକୋଳି	ବେଇର / ବେ'ର୍
Banyan tree	ବରଗଛ	ବଡ୍‌ରୁଖ୍
Flaver tree	କଦମ୍ବ	କଦମ୍
Pongamia glalua	କରଞ୍ଜ	କରଞ୍ଜି
Terminelia chefula	ହରିଡ଼ା	ଗିର୍ଲା
Bahada	ବାହାଡ଼ା	ବେହେଡ଼ା
Amla	ଅଁଳା	ଆଓଁରା
Silk cotton	ସିମୁଳି	ସେମଳ

IMPLEMENTS ସରଞ୍ଜାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Plough	ଲଙ୍ଗଳ	ନାଙ୍ଗର୍
Handle of plough	ଲଙ୍ଗଳମୁନ	ଫାର୍
Goad	ଆଙ୍କଶ	ଗୋଲି
Yoke	ଯୁଆଳୀ	ଜୁଆଡ଼ି
Spade	କୋଦାଳ / କୋଡ଼ି	ଭାଲୁ କୋଡ଼୍‌କି / ରାଂପା କୋଡ଼୍‌ଡ଼ି
Axe	ଟାଙ୍ଗିଆ / କୁରାଢ଼ି	ଟେୟଙ୍ଗା / କୁଡାର
Sickle	ଦାଆ	ହଂସିଆ
Carrying rope	ଶିକା	ଶିକା
Carrying pole	ବାହୁଙ୍ଗୀ	କାଓଁଡ୍
Mace / club	ଠେଙ୍ଗା	ବଡ଼୍‌ଗା
Row	କାତ	ଡଙ୍ଗାଚଟୁ
Spindle	ତାକୁଡ଼ି	ଘେରା
Boat	ଡଙ୍ଗା	ଡଙ୍ଗା
Bow	ଧନୁ	ଧନୁ
Arrow	ତୀର	କାଣ୍ଡ୍
Winnowing fan	କୁଲା	ସୁପା
Fishing hook	ବନ୍‌ଶୀକଣ୍ଟା	ଗିରିକାଣ୍ଟା
Spear	ବରଛା	ବରଛି / ଭାଲା
Vegetable chopper	ପନିକି	ପାଉଁଶି
Bill hook	କଟୁରୀ	କଡ଼୍‌ରା
Hoe	କୋଡ଼ି	କୋଡ଼୍‌କି
Crowbar	ଶାବଳ	କୋପର୍
Hatchet	ଟାଙ୍ଗିଆ	ଟେଙ୍ଗିଆ / ଟେଙ୍ଗା
Plane	ମଇ	କୁସ୍
Grinder	ଶିଳ	ଶିଲ୍
Stick	ବାଡ଼ି	ବଡ଼୍‌ଗି
Knife	ଛୁରୀ	କାଂତି / ଛୁରା

DAYS ବାର

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Sunday	ରବିବାର	ଇତୱାର
Monday	ସୋମବାର	ସୋମୱାର
Tuesday	ମଙ୍ଗଳବାର	ମଙ୍ଗଲୱାର
Wednesday	ବୁଧବାର	ବୁଦ୍‌ୱାର
Thursday	ଗୁରୁବାର	ଲଖମୀୱାର
Friday	ଶୁକ୍ରବାର	ଶୁକ୍ରୱାର
Saturday	ଶନିବାର	ଶନିୱାର

MONTHS ମାସ

January	ପୌଷ-ମାଘ	ବୈଶାଖ	ବୈଶାକ୍
February	ମାଘ-ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଜେଠ
March	ଫାଲ୍‌ଗୁନ-ଚୈତ୍ର	ଆଷାଢ଼	ଅସାଡ଼୍
April	ଚୈତ୍ର-ବୈଶାଖ	ଶ୍ରାବଣ	ସାଓଁନ
May	ବୈଶାଖ-ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଭାଦ୍ରବ	ଭାଦୋ
June	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ-ଆଷାଢ଼	ଆଶ୍ୱିନ	କୁଆଁର
July	ଆଷାଢ଼-ଶ୍ରାବଣ	କାର୍ତ୍ତିକ	ଦିଆଲି / କାର୍ତ୍ତିକ
August	ଶ୍ରାବଣ-ଭାଦ୍ରବ	ମାର୍ଗଶୀର	ଅଘନ
September	ଭାଦ୍ରବ-ଆଶ୍ୱିନ	ପୌଷ	ପୁଷ୍
October	ଆଶ୍ୱିନ-କାର୍ତ୍ତିକ	ମାଘ	ମାଁଘ୍
November	କାର୍ତ୍ତିକ-ମାର୍ଗଶୀର	ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଫାଗନ
December	ମାର୍ଗଶୀର-ପୌଷ	ଚୈତ୍ର	ଚଇତ

SEASONS ଋତୁ

Summer	ଗ୍ରୀଷ୍ମ	ଘାମ୍
Rainy	ବର୍ଷା	ପାନି
Winter	ଶୀତ	ଶୀତ୍

COMMON VERBS ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Go	ଯିବା	ଯାଏଁସେ
Come	ଆସିବା	ଆଏଁସେ
Sit	ବସିବା	ବସେସେ
Eat	ଖାଇବା	ଖାଏଁସେ
Drink	ପିଇବା	ପିଉତୋ
See	ଦେଖିବା	ଦଖ୍‌ତୋ
Hear / Listen	ଶୁଣିବା	ସୁନ୍‌ତୋ
Walk	ଚାଲିବା	ହିଣ୍ଡ୍‌ତୋ
Cook	ରାନ୍ଧିବା	ରାନ୍ଦ୍‌ତୋ
Learn	ଶିଖିବା	ଶିଖ୍‌ତୋ
Sing	ଗାଇବା	ଗାଏତୋ
Dance	ନୃତ୍ୟ କରିବା	ନାଚ୍‌ତୋ
Bathe	ଗାଧୋଇବା	ନହାତୋ
Play	ଖେଳିବା	ଖେଲୁତୋ
Jump	ଡେଇଁବା	କୁଦୁତୋ
Brush	ଦାନ୍ତ ଘଷିବା	ଦାନ୍ତଲଗଡ଼୍‌ତୋ
Run	ଦୌଡ଼ିବା	ପରାଉଁତୋ
Irrigate	ପାଣି ମଡ଼ାଇବା	ପାନି ଖେଲାଇତୋ
Find	ପାଇବା	ପାଓ୍ୱାଁତୋ
Winnow	ପାଛୁଡ଼ିବା	ଫୁନ୍‌ତୋ
Laugh	ହସିବା	ହାଂସ୍‌ତୋ
Cry	କାନ୍ଦିବା	କାଗେସେ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Say	କହିବା	ସାଙ୍ଗେସେ / ବୋଲତୋ (ବୋଲନା)
Write	ଲେଖିବା	ଲିଖୁତୋ (ଲିଖୁନା)
Cultivate	ଚାଷ କରିବା	ବେଡ଼ା ଫାନ୍ଦତୋ (ଫାନ୍ଦନା)
Sleep	ଶୋଇବା	ଶୋଉନା
Rest	ବିଶ୍ରାମ କରିବା	ବସାଓତାନା
Buy	କିଣିବା	ଘେନୁତୋ
Answer	ଉତ୍ତର ଦେବା	ମୁଁ ସାଙ୍ଗ୍‌ଲେ ତୁଇ ସାଙ୍ଗ୍
Attack	ଆକ୍ରମଣ କରିବା	ଝପଟ୍‌ଦାର
Bring	ଆଣିବା	ଆନତୋ
Build	ତିଆରି କରିବା	ବନାଉନ୍‌ବେ
Call	ଡାକିବା	ବୁଲାଓବେ
Climb	ଚଢ଼ିବା	ଚୋଘ୍‌ବା
Cut	କାଟିବା	ଗନ୍ଦୁଦେସ୍, ଚୁଲଉଘ୍ମ
Dig	ଖୋଳିବା	ଖନ୍
Save	ସଞ୍ଚୟ କରିବା	ସନ୍ଦୁକୁନେ୍ ସଙ୍ଗାଓ
Fight	ଲଢ଼େଇ କରିବା	ଯୁଦ୍ଧକର୍‌ବା
Fill	ପୂରଣ କରିବା	ପୋଗୁଁଦ
Get	ପାଇବା	ଫାଓ୍ୱାନୁନ୍
Give	ଦେବା	ଦେଉଁନ ଦେତ
Hang	ଝୁଲାଇବା	ଝୁଲାଉଁନ୍ ଦେତ
Help	ସାହାଯ୍ୟ କରିବା	ସାହାଜ କର୍
Know	ଜାଣିବା	ଜାନ୍‌ବେ
Keep	ରଖିବା	ରାଖୁନ୍

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Kill	ମାରିବା	ମାରୁନ୍
Look	ଦେଖିବା	ଦଖୁନ୍
Use	ବ୍ୟବହାର କରିବା	ବାଏଁର
Obey	ମାନିବା	ମାନେନ୍
Put	ରଖିବା	ରଖୁନ୍
Read	ପଢ଼ିବା	ପଢୁନ୍
Write	ଲେଖିବା	ଲିଖୁନ୍
Seek	ଖୋଜିବା	ଖୋଜୁନ
Sell	ବିକ୍ରି କରିବା	ବିକୁନ୍
Stand	ଛିଡ଼ାହେବା	ଠିଆଁ
Start	ଆରମ୍ଭ କରିବା	ଶୁରୁକରନା
Ask	ପଚାରିବା	ସାଙ୍ଗନା / ପୁଚୁନ୍ ଦାସ
Steal	ଚୋରି କରିବା	ଚେରକର୍
Send	ପଠାଇବା	ପାଠାଉଁବେ
Swim	ପହଁରିବା	ତଅଁରବା
Sweep	ଝାଡୁ କରିବା	ବାଡ଼ାଁଉ
Slay	ହତ୍ୟା କରିବା	ପୁଲୁନ୍
Take	ନେବା	ନେଉନ୍
Want	ଇଚ୍ଛା କରିବା	ମନ୍‌ଲଗନା
Wear	ପିନ୍ଧିବା	ପିନ୍ଧୁନ୍
Win	ଜିତିବା	ଜିତଓ୍ୱାଁ
Watch	ଜଗିବା	ଜାଗଓ୍ୱାଁ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Wash	ସଫା କରିବା	ଧୋଉନ୍‌ଦସ
Work	କାମ କରିବା	ବୁତା କରଓ୍ୱାଁ
Do	କରିବା	କରଓ୍ୱାଁ
Fall	ପଡ଼ିଯିବା	ପଡୁନ୍ / ଗିର୍‌ନା
Leave	ଛାଡ଼ିବା	ଛାଣ୍ଡନା
Shut	ବନ୍ଦ କରିବା	ଢ଼ାଁ'ପ୍‌ନା
Sow	ବୁଣିବା	ବୁନୁଓ୍ୱାଁ
Throw	ଫୋପାଡ଼ିବା	ଫିଙ୍ଗୁନ୍
Teach	ପଢ଼ାଇବା	ପଢ଼ାନା
Spend	ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବା	ଖର୍ଚ୍ଚକର୍‌ନା
Think	ଚିନ୍ତା କରିବା	ମନ ଦୁକ୍‌ଲା
Pray	ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବା	ଜୋହାର କର

PRESENT TENSE ବର୍ତ୍ତମାନ କାଳ

	First Person - Singular Number- ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	I go ମୁଁ ଯାଏ ମୟଁ ଯାଏଁସେ I eat ମୁଁ ଖାଏ ମୟଁ ଖାଏଁସେ	We go ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉ - ଆମି ଯାଉଁସେ We eat ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉ - ଆମି ଖାଉଁସେ
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I am going ମୁଁ ଯାଉଛି ମୟଁ ରେଙ୍ଗେସତ I am eating ମୁଁ ଖାଉଛି ମୟଁ ଖାଏଁ ସତ	We are going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛୁ ଆମି ରେଙ୍ଗୁସେତା (ଯାଉଁସେତା) We are eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛୁ ଆମି ଖାଉଁସେତା
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have gone ମୁଁ ଯାଇଛି ମୟଁ ଅମରଲା I have eaten ମୁଁ ଖାଇଛି ମୟଁ ଖାଦ୍‌ଲେ ବେ	We have gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛୁ ଆମି ଅମରଲୁ। We have eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛୁ । ଆମି ଖାଦ୍‌ଲୁବେ।
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ମୟଁ ସବ୍‌ଦିନ ଯାଉଁୱାଏ I have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ମୟଁ ସବ୍‌ଦିନ ଖାଉଁୱାଏ	We have been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମି ସବୁ ଗେଲୁ ଆରୁ ଇଲୁ We have been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମି ସବ୍‌ଦିନ ଖାଉଁୱାଏ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ – ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ – ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	You go	You go
	ତୁ ଯାଉ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଅ
	ତୁଇ ଯାଅହା	ତୁମି ଯାଅହା
	You eat	You eat
	ତୁ ଖାଉ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଅ
	ତୁଇ ଖାଅହା	ତୁମି ଖାଅହା
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You are going	You are going
	ତୁ ଯାଉଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛ
	ତୁଇ ଯାଇତୋରାହା	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ୍ ଯାଇତେରାହା
	You are eating	You are eating
	ତୁ ଖାଉଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛ
	ତୁଇ ଖାଇତେରାହା	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ୍ ଖାଇତେରାହ।
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have gone	You have gone
	ତୁ ଯାଇଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛ
	ତୁଇ ଆମରଲି	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ ଅମର୍‌ଲା
	You have eaten	You have eaten
	ତୁ ଖାଇଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛ
	ତୁଇ ଖାଦ୍‌ଲିସ୍	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ ଖାଦ୍‌ଲାସ୍‌ବକ।
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have been going	You have been going
	ତୁ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛ
	ତୁଇ ଯାଅହା ଆରୁ ଆଓ	ତୁମି ସବ୍‌ଲୋଗ ଯା ଅହା ଆରୁ ଆହା।
	You have been eating	You have been eating
	ତୁ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ	ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛ
	ତୁଇ ଖାଉନ୍‌ରେଲିସ୍	ତୁମି ସବୁଲୋଗ୍ ଖାଉନ୍‌ଇୟାଁ

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She goes ସେ ଯାଏ ଡ଼େ - ହୋନ୍ ଯାଇ He / She eats ସେ ଖାଏ ହୋନ୍ ଖାଏଁ	They go ସେମାନେ ଯାଆନ୍ତି - ହୋନମନ୍ ଯାସତ They eat ସେମାନେ ଖାଆନ୍ତି ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାସତ
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She is going ସେ ଯାଉଛି ହୋନ୍ ଯାଏଁସେ ଆଚେ He / She is eating ସେ ଖାଉଛି ହୋନ୍ ଖାଏଁସେ ଆଚେ଼	They are going ସେମାନେ ଯାଉଛନ୍ତି ହୋନ୍‌ମନ୍ ଯାଏଁସେ ଆଚତ They are eating ସେମାନେ ଖାଉଛନ୍ତି ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଏଁସେ ଆଚତ୍
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She has gone ସେ ଯାଇଛି ହୋନ୍ ଅମଗଲୋ He / She has eaten ସେ ଖାଇଛି - ହୋନ୍ ଖାଦ୍‌ଲୋ	They have gone ସେମାନେ ଯାଇଛନ୍ତ ହୋନମନ୍ ଅମ୍‌ରୋଲେଏ They have eaten ସେମାନେ ଖାଇଛନ୍ତି ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାଏ।
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She has been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ହୋନ୍ ଯାଉଁଇଲୋବେ He /She has been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ହୋନ୍ ଖାଉଁଇଲୋବେ	They have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଛନ୍ତି ହୋନ୍‌ମନ୍ ଯାଉଁ ଇଲାବେ They have been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଛନ୍ତ ହୋନମନ୍ ଖାଉଁ ଇଲାବେ।

PAST TENSE ଅତୀତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଅତୀତ	I went	We went
	ମୁଁ ଗଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଗଲୁ
	ମୟଁ ଗେଲେ	ଆମି ଗେଲୁବେ
	I ate	We ate
	ମୁଁ ଖାଇଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲୁ ଏଲେ
	ମୟଁ ଖାଦଲେ	ଆମି ଖାଦ୍‌ଲୁବେ
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I was going	We were going
	ମୁଁ ଯାଉଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲୁ
	ମୟଁ ଯୟତେରେଲେ	ଆମି ଯ୍ୟୟତେରେଲା
	I was eating	We were eating
	ମୁଁ ଖାଉଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲୁ
	ମୟଁ ଖାଏତେରେଲେ	ଆବି ଖାଏତେରେଲା
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had gone	We had gone
	ମୁଁ ଯାଇଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲୁ
	ମୟଁ ଅମରଲାବେ	ଆମିମନ ଅମରଲୁ
	I had eaten	We had eaten
	ମୁଁ ଖାଇଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲୁ
	ମୟଁ ଖାଦ୍‌ଲେବେ	ଆମିମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାବେ।
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had been going	We had been going
	ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ
	ମୟଁ ଯାଉଁନ ଏତେ ରଲେ	ଆମିମନ ଯାଉଁ ନିନୁବେ
	I had been eating	We had been eating
	ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲି ରଙ୍ଗ୍ ଞ ତେଲ୍	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ।
	ମୟ ଖାଉନ୍ ଇଲେବେ	ଆମିମନ ଖାଉଁ ନିନୁବେ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ବିତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ବିତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଅତୀତ	You went ତୁ ଗଲୁ ତୁଇ ଗେଲିସ୍ You ate ତୁ ଖାଇଲୁ ତୁଇ ଖାଇଲିସ୍	You went ତୁମ୍ଭେମାନେ ଗଲ ତୁମି ଗେଲାସ୍ You ate ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲ ତୁମି ଖାଦ୍‌ଲାସ
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You were going ତୁ ଯାଉଥିଲୁ ତୁଇ ଯାଇତେରେଲୋ You were eating ତୁ ଖାଉଥିଲୁ ତୁଇ ଖାଇତେରେଲୋ	You were going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲ ତୁମିମନ୍ ଯାଇତେରେଲାସ୍ You were eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲ ତୁମିମନ୍ ଖାଇତେରେଲାସ୍
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had gone ତୁ ଯାଇଥିଲୁ ତୁଇ ଗେଲୋ You had eaten ତୁ ଖାଇଥିଲୁ ତୁଇ ଖାଦ୍‌ଲୋ	You had gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲ ତୁମିମନ୍ ଗେଲାସ୍ You had eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲ ତୁମିମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାସ୍
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ ତୁଇ ଯାଉଁନ୍‌ଇ ଲୋସ୍‌କି You had been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ ତୁଇ ଖାଉଁନ୍‌ଇଲୋସ୍‌କି	You had been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲ ତୁମିମନ୍ ଯାଉଁନ୍ ଇଲାସ୍ କି You had been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲ ତୁମିମନ୍‌ଖାଉଁନ୍ ଇଲାସ୍‌କି

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ଘଟିତ ପ୍ରକ୍ରିୟା ଅତୀତ	He / She went ସେ ଗଲା ହୋନ୍ ଗେଲା He / She ate ସେ ଖାଇଲା ହୋନ୍ ଖାଏଲା	They went ସେମାନେ ଗଲେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଗେଲା They ate ସେମାନେ ଖାଇଲେ ହେନ୍‌ମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାଏ
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She was going ସେ ଯାଉଥିଲା ହୋନ୍ ଯାତେରେଲା He / She was eating ସେ ଖାଉଥିଲା ହୋନ୍ ଖାତେରେଲା	They were going ସେମାନେ ଯାଉଥିଲେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଯାତେରେଲାଏ They were eating ସେମାନେ ଖାଉଥିଲେ ହୋନ୍‌ମନ ଖାତେରେଲାଏ
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had gone ସେ ଯାଇଥିଲା ହୋନ୍ ଗେଲୋ He / She had eaten ସେ ଖାଇଥିଲା ହୋନ୍ ଖାଦ୍‌ଲୋ	They had gone ସେମାନେ ଯାଇଥିଲେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଗେଲାଏ They had eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିଲେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାଏ
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲା ହୋନ୍ ଯାଇଁଏତେ ରେଲୋ He / She had been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲା ହୋନ୍ ଖାଉଁ ଏତେ ରେଲୋ	They had been going ସେମାନେ· ଯାଇ ଆସୁଥିଲେ ହୋନ୍ ମନ୍ ଯାଇଁ ଏତେରେଲାଏ They had been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଉଁ ଏତେରେଲାଏ

FUTURE TENSE ଭବିଷ୍ୟତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall go ମୁଁ ଯିବି ମୟଁ ଯାଉଁଆଏଁ I shall eat ମୁଁ ଖାଇବି ମୟଁ ଖାଉଁଆଏଁ	We shall go ଆମ୍ଭେମାନେ ଯିବୁ ଆମି ଯାଉଁବେ We shall eat ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବୁ ଆମି ଖାଉଁବେ
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall be going ମୁଁ ଯାଉଥିବି ମୟଁ ଯାତେ ରହେନ୍ଦେ I shall be eating ମୁଁ ଖାଉଥିବି ମୟଁ ଖାତେ ରହେନ୍ଦେ	We shall be going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବୁ ଆମି ଯାତେରାହାନ୍ଦେ We shall be eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବୁ ଆମି ଖାତେ ରାହାନ୍ଦେ
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have gone ମୁଁ ଯାଇଥିବି ମୟଁ ଗେଲେବେ I shall have eaten ମୁଁ ଖାଇଥିବି ମୟଁ ଖାଦ୍‌ଲେବେ	We shall have gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବୁ ଆମି ଗେଲାଇସବେ । We shall have eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବୁ ଆମି ଖାଦ୍‌ଲାଇସବେ ।
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିବି ମୟଁ ଯାଉଁନ୍ ଆୟେନ୍ଦେ I shall have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିବି ମୟଁ ଖାଉଁନ୍ ଆୟେନ୍ଦେ	We shall have been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମି ଯାଉନଇୟାବେ We shall have been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମି ଖାଉନ୍ ଇୟାବେ

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ – ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ – ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଭବିଷ୍ୟତ	You will go ତୁ ଯିବୁ ତୁଇ ଯାସେ You will eat ତୁ ଖାଇବୁ ତୁଇ ଖାସେ	You will go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯିବ ତୁମି ମନ୍ ଯାଅହାରେବେ You will eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବ ତୁମିମନ୍ ଖାଅହାରେବେ
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will be going ତୁ ଯାଉଥିବୁ ତୁଇ ଯାଇତେରା'ହା You will be eating ତୁ ଖାଉଥିବୁ ତୁଇ ଖାଇତେରା'ହା	You will be going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବ ତୁମିମନ୍ ଯାଇରେରାହା You will be eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବ ତୁମିମନ୍ ଖାଇତେରାହା
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have gone ତୁ ଯାଇଥିବୁ ତୁଇ ଅମରୁରାହା You will have eaten ତୁ ଖାଇଥିବୁ ତୁଇ ଖାଦ୍‌ଲିସ୍‌ବେ	You will have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବ ତୁମିମନ୍ ଅମରୁନ୍ ରାହା You will have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବ ତୁମିମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାସ୍‌ବେ
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ତୁଇ ଯାଉଁନ୍‌ଏସେ You will have been eating ing ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ତୁଇଁ ଖାଉଁନ୍‌ଏସେ	You will have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ତୁମିମନ୍ ଯାଉଁନ୍‌ୟାଁସେ You will have been eat- ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ତୁମିମନ୍ ଖାଉଁନ୍‌ୟାଁ ସେ

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ସାମାନ୍ୟ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will go ସେ ଯିବ ହୋନ୍ ଯାଏଁତେ He / She will eat ସେ ଖାଇବ ହୋନ୍ ଖାଏଁନ୍ଦେ	They will go ସେମାନେ ଯିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଯାହାଁସେ They will eat ସେମାନେ ଖାଇବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଉଁନ୍ଦେ
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will be going ସେ ଯାଉଥିବ ହୋନ୍ ହିଣ୍ଡ୍‌ତେରାହା He / She will be eating ସେ ଖାଉଥିବ ହୋନ୍ ଖାଦେବା	They will be going ସେମାନେ ଯାଉଥିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ହିଣ୍ଡ୍‌ତେରାହା They will be eating ସେମାନେ ଖାଉଥିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଦେବା
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will have gone ସେ ଯାଇଥିବ ହୋନ୍ ଅମରଲୋବେ He / She will have eaten ସେ ଖାଇଥିବ ହୋନ୍ ଖାଦ୍‌ଲୋବେ	They will have gone ସେମାନେ ଯାଇଥିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଅମରାଲାବେ They will have eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଦ୍‌ଲାବେ ।
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will have been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ହୋନ୍ ଯାଉଁନ୍ ଏତେରେଲୋ He / She will have been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ହୋନ୍ ଖାଉଁନ୍ ଏତେରୋଲୋ	They will have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବେ ହୋନମନ୍ ଯାଉଁନ୍ ଏତେରେଲା They will have been been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବେ ହୋନ୍‌ମନ୍ ଖାଉଁନ୍ ଏତେରେଲା

ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ

1. What is your name ?

   ତୁମ ନାମ କ'ଣ ? ଆମା ନିମି ହାୟ ?

   ତୁଲେ ନାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

2. In which village do you belong ?

   ତୁମେ କେଉଁ ଗ୍ରାମର ଅଟ ?

   ତୁମଲେ କୋନ୍ ଗାଓଁ ଆଏଁ ?

3. What is the name of your village ?

   ତୁମ ଗ୍ରାମର 'ମ କ'ଣ ?

   ତୁମ୍‌ଲେ ଗାଓଁଲେ କାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

4. Are you married ?

   ତୁମେ ବିବାହ ହୋଇଛ କି ?

   ତୁଇ ବିହା ହୋଲିସ୍ କି ?

5. How many children have you ?

   ତୁମର କେତେଜଣ ପିଲା ଛୁଆ ଅଛନ୍ତି ?

   ତୁମ୍‌ଲେ କିତରୋ ଲୋକାଲେକି ଆଚତ୍ ?

6. How many sons have you ?

   ତୁମର କେତେଜଣ ପୁଅ ଅଛନ୍ତି ?

   ତୁମ୍‌ଲେ କିତରୋ ଲେକା ଆଚତ୍ ?

7. How many daughters have you ?

   ତୁମର କେତେଜଣ ଝିଅ ଅଛନ୍ତି ?

   ତୁମ୍‌ଲେ କିତରୋ ଲେକି ଆଚତ୍ ?

8. Do you have your parents ?

ତୁମର ପିତାମାତା ଅଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଆୟା ବୁବା ଆଚତ୍ କି ନାଇଁ ?

9. What is your father's name ?

ତୁମ ବାପାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମ୍‌ରେ ବାବାର କାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

10. What is your monther's name ?

ତୁମ ମା'ଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମରେ ଆୟାର କାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

11. Do you have your grant parents ?

ତୁମର ଜେଜେ, ଜେଜି ଅଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଆଜା, ଆଜି ଆଚତ୍ କି ?

12. What is your grandfather's name ?

ତୁମ ଜେଜେଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଆଜାରେ କାୟଁ ନାଓଁ ଆଓଁ ?

13. What is your grandmother's name ?

ତୁମ ଜେଜି / ଆଈଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଆଜି / ଦିଦିରେ କାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

14. How many brothers have you ?

ତୁମର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ କିତରୋ ଭାଇ ଆଚତ୍ ?

15. What are there names ?

ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ହୁନ୍‌ମନ୍‌ରେ କାୟଁ କାୟଁ ନାଓଓଁ ଆଏଁ ?

16. What are your brothers ?

ତୁମ ଭାଇମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଭାଇମନ୍ କାୟଁ କରସୋତ ?

17. Do your brothers help you in your work ?

ତୁମ ଭାଇମାନେ ତୁମକୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଭାଇମନ୍ ତୁମ୍‌କେ ବୁତାନେ ସାହାରା କରସତ୍ କି ନାଇଁ ?

18. Which works they prefer to do ?

କେଉଁ କାମ କରିବାକୁ ସେମାନେ ପସନ୍ଦ କରନ୍ତି ?

କୋନ୍ ବୁତା କରତେ କାଜେ ହୋନ୍‌ମନ୍‌କେ ଆଋଲାଗେସେ ?

19. Do they like to live together ?

ସେମାନେ ଏକାଠି ରହିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ହୋନ୍‌ମନ୍ ଗୋଟ୍‌କି ସାଙ୍ଗେରେଲେ ଆଋଲାଗସି କି ?

20. Do they help to the neighbours in their work ?

ସେମାନେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟରେ ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?

ହୋନ୍‌ମନ୍ ଘରଲଗର ଲୋଗ୍‌ମନ୍‌ର ବୁତାନେ ସାହାରା କରସତ କି ?

21. How many sisters have you ?

ତୁମର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ କିତରୋ ବହିନ୍ ଆଚତ୍ ?

22. What are their names ?

ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ହୋନ୍‌ମନ୍‌ରେ କାୟଁ ବାୟଁ ନାଓଁ ଆଏଁ ?

23. What are your sisters ?

ତୁମ ଭଉଣୀମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ ବହିନ୍‌ମନ୍ କାୟଁ ବୁଢ଼ା କରସତ ?

24. Do they know cooking?

ସେମାନେ ରୋଷେଇ ଜାଣନ୍ତି କି ?

ହୋନ୍‌ମନ୍ ରାନ୍ଧୁଗ୍ ଜାନ୍‌ସତ୍ କି ?

25. Do they sing song in special occasions?

ସେମାନେ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଦିବସରେ ଗୀତ ବୋଲନ୍ତି କି ?

ହୋନ୍‌ମନ୍ ଆଉଦିନେ ଗୀତ ଗାଉଁ ଜାନ୍‌ତ୍ କି ?

26. Are your brothers married?

ତୁମର ଭାଇମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଭାଇମନ୍‌ଚୋ ବିହା ହୋଲିକି ?

27. How many brothers have married?

କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?

କଏଜନ ଭାଇରେ ବିହା ହୋଲିସେ ?

28. How many brothers have not married?

କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ କିତରୋ ଭାଇରେ ବିହା ନି ହେଲାସ୍ ?

29. Are your sisters married?

ତୁମର ଭଉଣୀମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ବହିନମନରେ ବିହା ହୋଲିସ କି ?

30. How many sisters have married?

କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?

କଏଜନ ବହିନ୍‌ରେ ବିହା / ହୋଲିସେ ?

31. How many sisters have unmarried?

କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?

ତୁମ୍‌ରେ କିତରୋ ବହିନ୍‌ରେ ବିହା ନି ହୋଲିସେ ?

32. How many brothers has your father?

ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ବୁବାଗ୍ଲେ କିତ୍ରା ଭାଇ ଆଚତ୍?

33. How many sisters has your father?

ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ବୁବାଗ୍ଲେ କିତରୋ ବହିନ୍ ଆଚତ୍?

34. How many brothers has your mother?

ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ଆୟାଗ୍ଲେ କିତରୋ ଭାଇ ଆଚତ୍?

35. How many sisters has your mother?

ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମଗ୍ଲେ ଆୟାଗ୍ଲେ କିତରୋ ବାହିନ୍ ଆଚତ୍?

36. What do you call your father?

ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ବୁବାକେ ତୁଗ୍ଲେ କାୟଁ ବଲାନ୍ ବଲାସି?

37. How many families in your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ପରିବାର ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ଗାଓଁନେ କିତରୋ କୁଟୁମ୍ ଆଚତ୍?

38. How many houses in your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ଘର ଅଛି ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ଗାଓଁନେ କିତରୋ ଘର ଆଚେ।

39. Who is the village head man?

ତୁମ ଗ୍ରାମର ମୁଖିଆ କିଏ ?

ତୁମ୍ଗ୍ଲେ ଗାଓଁଗ୍ଲେ ମୁକିଆ କୋନ୍?

40. Do the villagers obey him?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ତାଙ୍କୁ ମାନନ୍ତି କି ?

ଗାଓ୍ଁଲୋଗ୍‌ମନ୍‌ରେ ହୁନ୍‌କେ ମାନସତ୍ ?

41. Which festivals do the villagers observe?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?

ଗାଓଁରେ ଲୋକମନ୍ କୋନ ପରବ୍ ମନରେ ମାନ୍‌ସୋତ୍ ?

42. What is name of your village deity?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ ଦେବ୍‌ତାର ନାଓଁ କାଏ ନାଓଁ ଆଏ ?

43. Which festival do the villagers observe the most?

କେଉଁ ପର୍ବଟିକୁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ସବୁଠାରୁ ଭଲ ଭାବରେ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?

କୋନ୍ ପରବ୍‌କେ ଗାଓଁରେ ଲୋକମନ୍ ସବ୍‌ଠାନୁ ବେଶୀ ଆଗ୍ଲେ ମାନସୋତ୍ ?

44. Which villages stand nearby your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଲାଗି ଅନ୍ୟ କେଉଁ କେଉଁ ଗ୍ରାମ ରହିଛି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ ଲଗେ ଆର୍ କାୟ କାୟ ଗାଓଁ ଆଚେ ?

45. Which other caste people do live in the nearby villages?

ପାଖ ଗ୍ରାମଗୁଡ଼ିକରେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଜାତିର ଲୋକେ ବସବାସ କରିଥାନ୍ତି ?

ପାଶର ଗାଓଁଠାନେ ଆରି କୋନ୍ ଜାତିର ଲୋକମନ୍ ରେବାଏ ଆଚତ୍ ?

46. Do you go to the nearest village ?

ତୁମେ ପାଖ ଗ୍ରାମକୁ ଯାଅ କି ?

(ତୁଇ) ତୁମିତୋ ଲଗର ଗାଓଁକେ ଯାଆସ୍ କି ?

47. What do the villagers collect from the forest ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?

ଗାଓଁରେ ଲୋକମନ୍ କମନ୍ଠାନୁ କାଏଟା ଆନ୍‌ବାଏ ?

48. Do all people put on new dress during the festival ?

ପର୍ବପର୍ବାଣୀମାନଙ୍କରେ ସମସ୍ତେ ନୂଆ ପୋଷାକ ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି କି ?

ପରବ୍ ମନ୍‌ରେ ସବ୍‌ଲୋଗ ନୂଆ କୁର୍ତ୍ତା ଦୋତି ପିନ୍ଧତ୍ କି ?

49. What is the name of the nearest market ?

ନିକଟତମ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?

ଲଗେର ହାଟର (ଆଟ୍) ନାଓଁ କାଏ ନାଓଁ ଆଏ ?

50. What do you eat daily ?

ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?

ତୁଇ ସବ୍‌ଦିନେ କାଏଟା କାଅହା ?

51. Who is your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?

ତୁରେ ବଲ୍ ସାଙ୍ଗୁଓ୍ୱାରୀ କୋନ୍ ଆଏ ?

52. How are you ?

ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?

ତୁଇ ନିକ ଆଚୁକି ? ତୁଇ କସନ୍ ଆଚୁ ?

53. Are all other well ?

ଆଉ ସବୁ କୁଶଳ ତ ?

ଆର୍ ସବ୍ ବଲ୍ କି ?

54. How is your health ?

ତୁମର ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ କେମିତି ଅଛି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଗଡ଼୍ କସନ୍ ଆଚେ ?

55. What do you do when your father suffers ?

ତୁମ ବାପାଙ୍କ ଦେହ ଖରାପ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ତୁରେ ବାବାର ଗାଗଡ଼୍ ନସ୍‌ଲେ ତୁଇ କାଏଟା କରୁସ୍ ?

56. What do you buy from the market ?

ତୁମେ ହାଟରୁ କି କି ଜିନିଷ କିଣ ?

ତୁଇ ଆଟଥାନୁ କାଏ କାଏ ଜିନ୍‌ଷମନ୍ ଘେନୁସ୍ ? ଘେନୁଁସେ ?

57. How was the rainfall this year ?

ଏ ବର୍ଷ ବର୍ଷାପାଣି କେମିତି ଥିଲା ?

ଏ ସାଲ୍ ପାନି କସନ୍ ରେଲିସ୍ ?

58. How was your harvest this year ?

ଏ ବର୍ଷ ତୁମର ଫସଲ କେମିତି ହୋଇଥିଲା ?

ଏ ସାଲ ତୁମ୍‌ରେ ଧାନପାନ କସନ୍ ହୋଲି ?

59. Did you have a good crops ?

ତୁମର ଭଲ ଫସଲ ହୋଇଥିଲା କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଏସୁ ଆଘ ଧାନ ପାନ ହୋଲିସ୍ କି ?

60. Is there any failure / loss of crops this year ?

ଏବର୍ଷ କୌଣସି ଫସଲ ହାନୀ ହୋଇଛି କି ?

ଏ ସାଲ୍ କୋନି ବୀଜ୍ ନସଲିକି ?

61. If yes, what are the reasons ?

ଯଦି ହଁ, ତେବେ କେଉଁ କାରଣରୁ ହେଲା ନାହିଁ ?

କାୟ କାଜେ ଏସାଲ ବୀଜା ନସଲା ?

62. Are you well now ?

ତୁମେ ଏବେ ଭଲ ଅଛ ତ ?

ତୁଇ ଏବେ ଆରୁ ଆଚୁ କି ?

63. Do you know how to read and write ?

ତୁମେ ପଢ଼ା ଲେଖା ଜାଣ କି ?

ତୁଇ ଲିଖୁପଢୁ ଜାନିସ୍ କି ?

64. What do you like to do ?

ତୁମେ କ'ଣ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଅ ?

ତୋର ମନ କାଇ କରୁ ଭାଏଚେ ?

65. What have you eaten today ?

ତୁମେ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛ ?

ତୁଇ ଆଜି କାୟ ଖାନଲାସ୍ ?

66. Do all of your family members enjoy good health ?

ତୁମ ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ଭଲରେ ଅଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ଘେ କୁଟୁମ୍‌ନେ ଆରୁ ଆଚତ୍ କି ?

67. How old are you now ?

ତୁମର ବର୍ତ୍ତମାନ ବୟସ କେତେ ?

ତୁମଘେ ଏବେ କେତେ ସାଲ୍ ଚଲେଚେ ?

68. Do you like to sing?

ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ତୁମି ଗାଓତୋ କାଜେ ଆଗ୍ଧ ଲାଗେସେ କି ?

69. Do you take part in dance?

ତୁମେ ନୃତ୍ୟରେ ଭାଗ ନିଅ କି ?

ତୁମି ନାଟ୍ଥାନେ କାୟ ଭେଗ୍ ବାନ୍ଧାସ୍ କି ?

70. What makes you laugh always?

ତୁମେ କାହିଁକି ସବୁବେଳେ ହସୁଛ ?

ତୁମି କାଇକାଜେ ସଜୀବେଲେ ହାଁସତେ ରେଲୁସ୍‌ନା ?

71. Have you ever helped your friend?

ତୁମେ ତୁମ ସାଙ୍ଗକୁ କେବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛ କି ?

ତୁମି ତୁମ୍ରେ ସାଙ୍ଗୀକୋ ସାହାରା କରିସ୍ କି ?

72. Have you ever been to the nearest village?

ତୁମେ ପାଖ ଗାଁକୁ କେବେ ଯାଇଛ କି ?

ତୁମ୍ରେ ଗାଁଓ ଲଗେ ଗାଓଁକେ ଗାଲାସ୍ କି ?

73. How many members are there in your family?

ତୁମ ପରିବାରର ସଦସ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା କେତେ ?

ତୁମ୍ରେ ଘରମେ କିତରୋ ଲୋକ ଆଚତ୍ ?

74. Who are there in your family?

ତୁମ ପରିବାରରେ କିଏ କିଏ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମ୍ରେ କୁଟୁମ୍‌ନେ କୋନ କୋନ୍ ଲୋକ୍ ଆଚତ୍ ?

75. Do your family members like each other?

ତୁମ ପରିବାରର ଲୋକେ ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ତ ?

ତୁମ୍ରେ କୁଟୁମ୍ ସବ୍‌କେ ଆଗ୍ଧ ଲାଗସତ୍ କି ?

76. What is your staple food ?

ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ ମୁଖ୍ୟ ଖାଦ୍ୟ ହିସାବରେ କ'ଣ ଖାଅ ?

ତୁମି ସବ୍‌ଦିନ କାୟ ଖାଉଁସେ ?

77. How many festivals do you observe in a year ?

ବର୍ଷକ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ କେତୋଟି ପର୍ବ ପାଳନ କରିଥାଅ ?

ବରସନେ ତୁମି କିତରୋ ତିହାର ମାନାସି ?

78. Do you earn for your family ?

ତୁମେ ପରିବାର ପାଇଁ ରୋଜଗାର କରୁଛ ତ ?

ତୁମି କୁଟୁମ୍‌କାଜେ କାୟ ଧନ୍ଦା କରାସ ?

79. Is your earning managable for your family ?

ପରିବାର ପାଇଁ ତୁମର ରୋଜଗାର ଚଳଣୀୟ ?

କୁଟୁମକାଜେ ଧନ୍ଦା କ୍‌ରଲେ ଆଣ୍ଟ ହୋଇସି କି ?

80. Are all of your family members capable for earning ?

ପରିବାରର ସମସ୍ତେ ରୋଜଗାରକ୍ଷମ କି ?

କୁଟୁମ୍‌ରେ ସବ୍‌ଲୋକ ଧନ୍ଦା କରୁଆସ କି ?

81. Do you get wages properly ?

ତୁମେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ମଜୁରୀ ପାଉଛ ତ ?

ତୁମି ତୁମ୍‌ରେ କୁଲି ପଇସା ମିଲାଇସି କି ?

82. Did any government official come to your village ?

କୌଣସି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଆସିଥିଲେ କି ?

କୋନି ସରକାରୀ ଲୋକ୍ ତୁମରେ ଗାଓଁକେ ଏଉରେଲା କି ?

83. Have you got any grant from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ କିଛି ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ତୁମ୍‌କେ ତୁମ୍‌ରେ ସରକାର କାଇଁ ସହାଜ କରଲୋସେ କି ?

84. Have the government taken any step for the development of your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମର ଉନ୍ନତି ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପଦକ୍ଷେପ ନେଇଛନ୍ତିକି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁରେ ସରକାର କାଇଁ ବିଲିସେ କି ?

85. Did you meet any government official last month ?

ତୁମେ ଗତ ମାସରେ କେଉଁ ସରକାରୀ ବାବୁଙ୍କୁ ଭେଟିଥିଲ କି ?

ତୁମି ଆଗେ ମହିନାନେ କୋନି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀସେ ମିଲିରେଲାସ୍ କି ?

86. Do all the people collect forest produces ?

ସମସ୍ତ ଲୋକ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ସଂଗ୍ରହ କରନ୍ତି କି ?

ସହିଲୋକ ଖମନ୍‌ନେ ଯାଉଁ କାୟ କାୟ ଆନସତ୍ କି ?

87. Do they sell forest produces ?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି କି ?

ଓନମନ୍ ଖମନ୍‌ଲେ କାୟ ଚିଜ ଆନୁଆସ ଆଉର ବିକୁଆସ୍ କି ?

88. Are they getting fair price in selling the forest produces ?

ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରିକରି ସେମାନେ ଉଚିତ୍ ମୂଲ୍ୟ ପାଉଛନ୍ତିକି ?

ଖମନଲେ ଓନମନ୍ ଜିନିଷ ଆନୁସ୍ ଆଉ ମୋଲ୍ ପାଓସତ କି ନାଇଁ ?

89. Where do they sell the forest produces?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟକୁ କେଉଁଠାରେ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି ?

ଓନମନ୍ ଖମନଲେ ଆନୁସ୍ ନିନିଷ ମନ କୋନଥାନେ ବିକସତ୍ ?

90. What do you take / keep with you when you go to the forest?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ ସାଥିରେ କ'ଣ ନେଇ ଯାଇଥାଅ ?

ତୁମି ଖମନନେ ଯାଁତୋଯାଏ କାୟ ଦରୁନ୍ ଯାହାତ୍ ?

91. Which visiting spots are there near your village?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ ଦର୍ଶନୀୟ ସ୍ଥାନ ଅଛି ?

ତୁମ୍‌ଙ୍ଗେ ଗାଓଁଲଗେ କାୟ କାୟ ଦରଶବାସ ?

92. Does any river flow nearby your village?

ତୁମ ଗାଁ ନିକଟରେ କୌଣସି ନଦୀ ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ଙ୍ଗେ ଗାଁଓଲଗେ କୋନ ନଦୀ ପଡ଼େସେ କି ?

93. Did the village worker come to village in last few days?

ଗତ କିଛିଦିନ ତଳେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗ୍ରାମସେବକ ଆସିଥିଲେ କି ?

କିତରୋ ଦିନ ଆଗେ ତୁମ୍‌ଙ୍ଗେ ଗାଓଁନେ ଗ୍ରାମସେବକ୍ ଏଓରେଲାକି ?

94. What did he say to you?

ସେ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ କ'ଣ କହିଲେ ?

ହୋନ୍ ତୁମଙ୍ଗେ କାୟ ସାଙ୍ଗ୍‌ଲୋ ?

95. What did you present before the B.D.O.?

ତୁମେ ବି.ଡ଼ି.ଓ.ଙ୍କ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ କଥା କହିଲ ?

ତୁମି ବି.ଡ଼ି.ଓ ସାଇବ୍‌ଲେ କାୟ କାୟ ସାଙ୍ଗଲାସ୍ ?

96. Did the B.D.O. give any remarks ?

ବି.ଡ଼ି.ଓ. କିଛ ମନ୍ତବ୍ୟ ଦେଲେ କି ?

ବି.ଡ଼ି.ଓ. ସାଇବ୍‌ଲେ କାୟ ସାଙ୍ଗଲୋ କି ?

97. Is there any hills near your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ କୌଣସି ପାହାଡ଼ ପର୍ବତ ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁଲଗେ କୋନି ଡଙ୍ଗରି ଡଙ୍ଗରା ଆଚେ କି ?

98. Do you cultivate on the hill ?

ପାହାଡ଼ ଉପରେ ତୁମେ ଚାଷ କରକି ?

ଡଙ୍ଗରି ଉପ୍‌ରେ କାଇଁ ଫସଲ କରୁଆ ?

99. Have you collected much sal seed this year ?

ଏବର୍ଷ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳମଞ୍ଜି ଅଧିକ ସଂଗ୍ରହ କରିଛ କି ?

ଏସୁ ତୁମି ସାର୍ଗିବୀଜା ଖୁଜେ ସକଲାସ୍ କି ? ବିନ୍‌ଲାସ କି ?

100. Have you got any other grant from the government ?

ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ସରକାର ତମକେ ପଇସା କଉଡ଼ି ଦିଲସକି ?

101. Does everybody know how to make wine ?

ଗ୍ରାମର ପ୍ରତ୍ୟେକ ମଦ ତିଆରି ଜାଣନ୍ତି କି ?

ଗାଉଁରେ ସୁଇ ମନ୍ଦ ରାନ୍ଧୁ ଜାନତ କି ?

102. What do the villegers do for better living ?

ଭଲରେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?

ଆଉ ଜୀଉନ୍ ଖାଦୋ କାଜେ ଗାଓଁର ଲୋକ୍ କାୟ କରସେ ?

103. Do both male and female hunt forest animals for living ?

ଉଭୟ ମହିଳା ଓ ପୁରୁଷ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ବନ୍ୟ ପଶୁ ଶୀକାର କରନ୍ତି କି ?

ଗାଓଁର୍ ଡ଼ୌକା ଡ଼ୌକି ଗାଓଁନେ ପାରଦ୍ ଯାଉଁ ଆସ୍‌କି ?

104. What type of crops do they sow in their lands ?

ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଶସ୍ୟ ସେମାନଙ୍କ ଜମିରେ ବୁଣିଥାନ୍ତି ?

ହୋନମନଚ ବେଡାନେ କାୟ କାୟ ବୀଜକେ ବୁନୁଆସ୍ ?

105. Besides hunting, what do they do to earn their livelihood ?

ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଶୀକାର ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?

ହୋନମନ୍‌ରେ ଜୀଉନାକାଜେ ପାରଦ୍ ପାଚେ ଆଗି କାୟ କାୟ କରୁଆସ୍ ?

106. Do you have a good relationship with your neighbour ?

ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ପନ୍ଧ ରଖିଛ କି ?

ତୁମି ପଡ଼ୋଶୀମନରେ ସଙ୍ଗେ ଆଛେ ସମନ୍ଦ ରଖୁଆସ କି ?

107. Do you help the neighbours ?

ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କର କି ?

ତୁମି ପଡ଼ୋଶୀମନରେ ସାହାରା କରାସ୍ କି ? (ସାହାଜ୍ କରାସ୍‌କି ?)

108. Do the neighbours help you ?

ପଡ଼ୋଶୀମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ପଡ଼ୋଶୀମନ ତୁମରେ ସାହାରା କରସତ୍ କି ?

109. Is there any restriction for other caste marriage ?

ଅନ୍ୟ ଜାତି ସହ ବିବାହ ପାଇଁ କିଛି କଟକଣା ଅଛି କି ?

ଅଲଗ୍ ଜାତି ସଙ୍ଗେ ବିହା କାଜେ କାୟ ବାଦା ଆଚେ କି ?

110. What do you do if a girl of your community marries a boy of another caste ?

ଯଦି ଅନ୍ୟ ଜାତିର ପୁଅ ସହିତ ତୁମ ସମ୍ପ୍ରଦାୟର ଝିଅ ବିବାହ କରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆଲେ ଅଲଗ୍ ଜାତିର ପିଲା ତୁମ୍‌ରେ ଜାତିର୍ ଟୋକି ସଙ୍ଗେ ବିହା ଏଲେ ତୁମି କାୟ କରାସ୍ ?

111. How does the marriage take place in your community ?

ତୁମ ଜାତିରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?

ତୁମଘେ ଜାତିନେ ବିହା କସନ୍ ହୋଏସେ ?

112. Do all the persons co-operate in collective work ?

ସମୂହ କାର୍ଯ୍ୟରେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ବ୍ୟକ୍ତି ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?

ସଫା କାମ୍‌ନେ ସବ୍‌ଲୋଇ ସାହାରା କରସତ୍ କି ?

113. What do you do if a person does wrong ?

କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତି ଖରାପ କାମ କଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

କୋନି ଲୋକ୍ ଖରାବ କାମ୍ କରଲେ ତୁମି କାୟଟା କରୁଆସ୍ ?

114. Is there any system of punishment ?

ଦଣ୍ଡ ବିଧାନର କିଛି ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ?

ଆଲୋ କୋନିଦୋଷ ଡଂଡ଼ ଦେଉନ୍ କି ?

115. Is there a good harvest this year ?

ଏବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ଏସୁ / ଏ ସାଲେ ଆଘ ବୀଜ ଏଲା ଆଚେ କି ?

116. Is the paddy cultivation well ?

ଧାନ ଚାଷ ଭଲ ହୋଇଛି କି ?

ଧାନ ଘଷ ଆଘ ଏଲା ଆଚେକି ?

117. Which type of animals do you keep in your house ?

ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ପଶୁ ତୁମ ଘରେ ରଖିଛ ?

ତୁମି କାୟ କାୟ ରକମ୍‌ର ଜନ୍ତୁମନ୍ ତୁମ୍‌ଘେ ଘରେ ରାଖୁଆସ୍ ?

118. How many bullocks and cows have you ?

ତୁମର କେତୋଟି ବଳଦ ଓ ଗାଈ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁଘେ କିତରୋ ବୁଇଲା ଆରି ଗାୟ ଆଚତ୍ ?

119. Why do you keep other birds and animlas in your house ?

ତୁମେ ଅନ୍ୟ ପଶୁପକ୍ଷୀଙ୍କୁ ଘରେ କାହିଁକି ରଖିଛ ?

ତୁମି ଅଲଗ୍ ଜନ୍ତୁ ଚେରେ ଘର୍‌ନେ କାୟକାଜେ ରାଖୁଆସ୍ ?

120. Do you have cowshed ?

ତୁମର ଗୁହାଳ ଅଛି କି ?

ତୁରେ କଟା ଶାଲ ଆଚେ କି ?

121. Have you received any seeds free of cost from the Block ?

ତୁମେ ବ୍ଲକ୍‌ରୁ କିଛି ବିହନ ମାଗଣାରେ ପାଇଛ କି ?

ତୁମି ବଲକ୍ ଲଗ୍‌ଲେ କୋନି ବୀଜା ବିଗର ପଇସା କଉଡ଼ନେ ପାଇଲାସ୍ କି ?

122. Have govt. provided you any agricultural implements ?

ତୁମକୁ ସରକାର କିଛି କୃଷି ଯନ୍ତ୍ରପାତି ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌କୋ ସରକାର କୋନି ଚାଷ ଯତରପାତି ଦେଲାଇଆଚତ୍ କି ?

123. Have you got any other facilities from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଆଉ କିଛି ସୁବିଧା ସୁଯୋଗ ପାଇଛକି ?

ତୁମି ସରକାର ଲଗ୍‌ଲେ ଆରି କୋନି ସୁବିଦା ପାଏଲା ଆଛସ୍ କି ?

124. What do you use for cutting the paddy ?

ତୁମେ ଧାନ କାଟିବାରେ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ଧାନ କାଟ୍‌ତେ କାୟଟା ଦରୁନ୍ ଯାଆତ୍ ?

125. What kind of hunting implements do you use during hunting ?

ତୁମେ ଶୀକାର ବେଳେ କେଉଁ କେଉଁ ଶୀକାର ସାମଗ୍ରୀ ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ପାରଦ୍‌ନେ କୋନି କୋନି ପାରଦ୍ ସାମାନ୍ ଦରୁନ୍ ଯାଆସ୍ ?

126. Do you know how to dance, sing and play a musical instrument ?

ତୁମେ ନାଚିବା, ଗାଇବା ଓ ବାଜା ବଜାଇବା ଜାଣ କି ?

ତୁମି ନାଟ୍ କରୁନ୍, ଗୀତ ଗାଉନ୍ ଆରି ବାଜା ବାଉନ୍ ଜାନ୍‌ସତ କି ?

127. What type of musical instrument do you use while dancing ?

ତୁମେ ନୃତ୍ୟବେଳେ କି କି ପ୍ରକାର ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ନାଟ୍ କରଲା ବେଲେ କାୟ କାୟ ବାଜା ଦରୁନ୍ ଆଲସ୍ ?

128. Do the females wear ornaments ?

ମହିଳାମାନେ ଗହଣା ପିନ୍ଧନ୍ତି କି ?

ମାଏଲୁମନ୍ ଅଲଙ୍କାର୍ ପିନ୍ଧସତ୍ କି ?

129. By which your house is roofed ?

ତୁମର ଘର କେଉଁଥିରେ ଛପର ?

ତୁଲେ ଘର୍ କୋନ୍ ଜିନିସ୍‌ନେ ଛାଉନି ଏଲା ଆଚେ ?

130. Do you feel severe cold here in winter ?

ଶୀତ ଋତୁରେ ତୁମେ ଏଠାରେ ପ୍ରବଳ ଥଣ୍ଡା ଅନୁଭବ କର କି ?

ଶୀତ ଦିନେ ତୁମି ଇଥାନେ ଜବର ଶୀତଲି ଅନୁଭବ କରସୋତ୍ କି ?

131. When do the villagers meet together ?

କେତେବେଳେ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଏକତ୍ର ଭେଟ ହୁଅନ୍ତି ?

ଏଦଲ୍‌ଦାଏଁ (କେବେ) ଗାଓଁଲୋକମନ୍ ଗାଟେକ୍ ଜାଗାଥାନେ ଭେଟୁକ୍ ?

132. Do the villagers eat together during special occasions ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ଏକତ୍ର ଭୋଜନ କରିଥାନ୍ତି କି ?

ଗାଓଁ ଲୋକ୍‌ମନ୍ ପରବ୍‌ନେ ଗୋଟେକ୍ ଜାଗାଥାନେ ଖାସୋତ୍ କି ?

133. Do you attend special programmes arranged by the government ?

ସରକାରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗ ଦିଅ କି ?

ସର୍‌କାରରେ ସାହାରା ତୟାର୍ କାମ୍‌ମନ୍‌ଥାନେ ତୁମି ଯାଆସ୍ କି ?

134. What do you want for the development of agriculture ?

କୃଷି ଅଭିବୃଦ୍ଧି ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚାହଁ ?

ଖୁବେ ଚଷ୍ କାଜେ ତୁମି କାୟଟା ମନ୍ କରସୋତ୍ ?

135. How many males are there in your family ?

ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ପୁରୁଷ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମରେ କୁଟୁମନେ କିତରୋ ମୁନୁସ୍ ଆଚତ୍ ? (ମୁନୀସ୍) ?

136. How many females are there in your family ?

ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ମହିଳା ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମରେ କୁଟୁମ୍‌ନେ କିତରୋ ମାଏଙ୍କୁ ଆଚତ୍ ?

137. What is your son doing ?

ତୁମର ପୁଅ କ'ଣ କରୁଛି ?

ତୁମ୍‌ରେ ବେଟା କାୟ ବୁତା କରେଁସେ ?

138. Why did your son discontinue his study ?

ତୁମର ପୁଅ କାହିଁକି ପଢ଼ିଲା ନାହିଁ ?

ତୁମ୍‌ରେ ବେଟା କାୟକାଜେ ନି ପଢ୍‌ଲା ?

139. Is your son capable enough to work now ?

ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମ ପୁଅ କାମ କରିବାକୁ ସମର୍ଥ କି ?

ଏବେ ତୁମ୍‌ରେ ବେଟା ବୁତା କରବାକେ ପାରେ କି ?

140. What do you think for the future of your children ?

ତୁମ ପିଲାମାନଙ୍କ ଭବିଷ୍ୟତ ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚିନ୍ତା କରିଛ ?

ତୁମ୍‌ରେ ପିଲାମନ୍‌ର ଭବିଷ୍ୟତ କାଜେ ତୁମି କାୟ ଫିକ୍‌ର କରଲାସ୍ ?

141. What is your daughter doing ?

ତୁମ ଝିଅ କ'ଣ କରୁଛି ?

ତୁମରେ ବେଟି କାୟ ବୁତା କରଲାନି ?

142. Is your daughter going to school ?

ତୁମ ଝିଅ ସ୍କୁଲକୁ ଯାଉଛି କି ?

ତୁମରେ ବେଟି ଇସ୍‌କୁଲ ଥାନେ ଯାଏଁସି କି ?

143. What class is she in ?

ସେ କେଉଁ ଶ୍ରେଣୀରେ ପଢୁଛି ?

ଓନ୍ କୋନ୍ କିଲାସ୍‌ଥାନେ ପଢ଼େଁସ ?

144. What does she do at home ?

ସେ ଘରେ କି କି କାମ କରେ ?

ଓନ୍ (ହୋନ୍) ଘରେ କାୟ କାୟ ବୁତା (କାମ୍) କରଓ୍ୱାଁ ?

145. Does she help her mother in home work ?

ସେ ମା'ଙ୍କୁ ଘର କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ଓନ୍ ମାକେ ଘର୍ କାମ୍‌ନେ ସାହାଜ କରଓ୍ୱାଁ କି ?

146. Is there any communication facility to your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଇଁ ଗମନାଗମନର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ କାଜେ ଯାଉନ୍ ଆସୁନ୍ ରୋଡ୍‌ମନ୍‌ର ସୁବିଦା ଆଚେ କି ?

147. How the villagers earn their livelihood ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କିଭଳି ଭାବରେ ଚଳିଥାନ୍ତି ?

ଗାଓଁରେ ଲୋକମନ୍ କସନ କରି ଜୀଉନା କର୍‌ସୋତ୍ ?

148. Do they hunt only animals ?

ସେମାନେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କରନ୍ତି କି ?

ଓନମନ୍ ଖାଲି ଜନ୍ତୁ ପାରଦ କରସୋତ୍ କି ?

149. Why do they hunt the animals ?

ସେମାନେ ପଶୁ ଶୀକାର କାହିଁକି କରନ୍ତି ?

ଓନ୍‌ମନ୍ କାୟକାଙ୍କେ ପାରଦ୍ କରସୋତ୍ ?

150. Do the villagers worship Gods & Goddesses ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଦେବାଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କରନ୍ତି କି ?

ଗାଓଁରେ ଲୋକମନ୍ ଦେବୀଦେବତାକେ ପୂଜା କର୍‌ସୋତ୍ କି ?(ଦେସୋତ୍ କି ?)

151. What the name of the diety they worship ?

ସେମାନେ ପୂଜା କରୁଥିବା ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ଓନମନ୍ ପୂଜା ଦେଉନ୍ (କରୁନ) ଦେବତାର ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁଆଏ ?

152. What is the name of the hill near your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ ଥିବା ପାହାଡ଼ର ନାମ କ'ଣ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ ଲଗଲେ ରହେସେ ଡଙ୍ଗରିର ନାଓଁ କାୟ ନାଇଁ ଆଏ ?

153. What type of cultivation do you practice on the hill ?

ତୁମେ ପାହାଡ଼ ଉପରେ କ'ଣ ଚାଷ କର ?

ତୁମି ଡଙ୍ଗରି ଉପରେ କାୟଟା ଋଷ କରା ?

154. Is there terrace land on the hill ?

ପାହାଡ଼ ଉପରେ ଥାକ ଥାକ କରି ଜମି ଅଛି କି ?

ଡଙ୍ଗରି ଉପ୍‌ରେ ଉପରକେ ଉପର୍ ୱେଡ଼ା ଆଚେ କି ?

155. What do you harvest?

ତୁମେ କ'ଣ ଅମଳ କର ?

ତୁମି କାୟ ଫସଲ୍ ମିଣ୍ଡାଇବା ଆଋସ?

156. Which crops have you harvest much?

ତୁମେ କେଉଁ ଶସ୍ୟ ବେଶୀ ଅମଳ କର ?

ତୁମି କୋନି ବୀଜା ଖୁବେ / ବହୋତ୍ ପାଉଓଁ?

157. Where do you cultivate?

ତୁମେ କେଉଁ ସ୍ଥାନ ମାନଙ୍କରେ ଚାଷ କର ?

ତୁମି କୋନ୍ ଜାଗାମନଲଗ୍‌ଲେ ଚାଷ କରସୋତ୍?(ହଲ୍ ଫାନ୍ଦ୍‌ସୋତ)

158. When do you harvest?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଅମଳ କରିଥାଅ ?

ତୁମି କୋନି ବେଲା ଧାନଫାନ୍ ମିଣ୍ଡାସୋତ୍?

159. When do you start your cultivation?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଚାଷ କାମ ଆରମ୍ଭ କର ?

ତୁମି କୋନି ବେଲା ହଲଫାନ୍ଦା ସୁରୁ କରଓଁସ୍?

160. Do you have a good harvest this year?

ତୁମର ଏହି ବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଏସୁ ଆଋ ଫସଲ୍ ଏଲା ଆଚେନି?

161. Do the people practice only shifting cultivation?

ଲୋକମାନେ କେବଳ ପୋଡୁଚାଷ କରନ୍ତି କି ?

ଲୋକମନ୍ ଖାଲି କମନ୍‌କେ ଆଇର୍ ମାରି ଋଷ କଉସୋତ୍‌କି?

162. Is there any water supply facility for cultivation?

ଚାଷ ପାଇଁ ଜଳ ଯୋଗାଣର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ଋଷର କାଜେ ପାନି ଖେଲାଇବାର୍ ସୁବିଦା ଆଚେ କି?

163. How can you get much harvest from land ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଜମିରୁ ଅଧିକ ଅମଳ ପାଇ ପାରିବ ?

ତମେ କସନ କରି ଓ୍ୱେଡ଼ା ଥାନୁ ଖୁବେ ଫସଲ ମିଲାଇପାରବାସ୍ ?

164. What is name of the nearest market ?

ଗାଁ ପାଖ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?

ଗାଓଁ ଲଗେର . ହାଟ୍‌ର ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

165. What are the name of the markets ?

ହାଟ ଗୁଡ଼ିକର ନାମ କ'ଣ ?

(ସବ୍) ସପା ହାଟମନର୍ ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

166. In which day this market sits ?

କେଉଁ ବାରରେ ଏହି ହାଟଟି ବସେ ?

କୋନ ଓ୍ୱାରନେ ଇ ହାଟ୍ ବସେଁସି ?

167. How far is the market from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରୁ ହାଟର ଦୂରତା କେତେ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁଚ ହାଟ କିତଗୋ ଦୂର୍ ଥାଏ ?

168. Do you visit the nearest market ?

ତୁମେ ପାଖ ହାଟକୁ ଯାଅ କି ?

ତୁମି ଲଗଲେ ହାଟକେ ଯାଅହା କି ?

169. Why do you visit the market ?

ତୁମେ ହାଟକୁ କାହିଁକି ଯାଅ ?

ତୁମି କାୟକାଜେ ହାଟେ (ବଜାରେ) ଯାଆହା ?

170. What kinds of goods are sold largely in the market ?

ହାଟରେ ସବୁଠାରୁ କେଉଁ ଜିନିଷ ଅଧିକ ବିକ୍ରି ହୁଏ ।

ବଜାର ଲଗ୍‌ଲେ କୋନ୍ ଚିଜ୍‌ମନ୍ ସବ୍‌ସେ ଅଦିକ୍ ବିକ୍‌ସନ୍ ?

171. What type of goods are sold in the market ?

ହାଟରେ କେଉଁ କେଉଁ ଜିନିଷ ବିକ୍ରି ହୁଏ ?

ବଜାର ଲଗ୍‌ଲେ କୋନି କୋନି ଚିଜ୍ (ଜିନ୍‌ସ) ମନ୍ ବିକୁନ୍‌ଦେସ୍ / (ବିକୁନ୍) ?

172. What do you buy from the market ?

ତୁମେ ହାଟରୁ କ'ଣ କିଣ ?

ତୁମି ବଜାର୍ ଲଗ୍‌ଲେ କାୟଟା ଘେନ୍‌ହା ?

173. Does everybody visit to the market ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ସବ୍ ଲୋକିମନ୍ ବାଜାରକେ (ହାଟ୍‌କେ) ଜାସୋତ୍ କି ?

174. Does everybody go to the market only to visit it ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ବୁଲିବାକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ସବ୍ ଲୋକିମନ୍ ବଜାରନେ (ହାଟ୍‌କେ) ବୁଲ୍‌ବାକେ ଜାସୋତ୍ କି ?

175. Do you observe different festivals in a year ?

ବର୍ଷକରେ ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର କି ?

ବରଷନେ ତୁମି ଅଲଗ୍ ଅଲଗ୍ ପରବ୍‌ମନ ମାନସୋତ୍ କି ?

176. When do you observe crop cutting festival ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଧାନକଟା ପର୍ବ ପାଳନ କର ?

ତୁମି କୋନି ବେଲା ଧାନ୍ ତୁଲାଉଁନ୍ ପରବ୍ ମାନିସ୍ ?

177. Whom do you worship in that festival ?

ସେହି ପର୍ବରେ ତୁମେ କାହାକୁ ପୂଜା କର ?

ହାଏ ପରବ୍‌ନେ ତୁମି କାକେ ଦିଆନ୍ କରୁଓ୍ୱାଁ ?

178. Why do you worship that diety/Goddess ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେହି ଦେବତାଙ୍କୁ ପୂଜା କର ?

ତୁମି କାୟକାଜେ ହାଏ ଦେବ୍‌ତାକେ ପୂଜା କରୁଓ୍ୱାଁ ?

179. How do you worship the diety in this festival ?

ତୁମେ ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜାକର ?

ତୁମି ଇ ପରବ୍‌ନେ ଦେଇଦେଇକେ କସନ୍ ପୂଜା କରଓ୍ୱାଁ ?

180. Who worships the diety in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କିଏ ପୂଜା କରନ୍ତି ?

ଇ ପରବ୍‌ନେ କୋନି ପୂଜା କରେଁସେ ?

181. What do you call to the village priest ?

ତୁମେ ପୂଜକଙ୍କୁ କ'ଣ ଡାକ ?

ତୁମି ପୂଜାରୀକେ କାୟ ବୋଲି ବଲାସୋତ୍ (ସାଙ୍ଗେଦେ) ?

182. Is there any dance programme in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କୌଣସି ନୃତ୍ୟ ପରିବେଷଣର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଥାଏକି ?

ଏଇ ପରବ୍‌ନେ କୋନି ନାଚ୍ କରଓ୍ୱା କାମମନ ହୋଏସେ କି ?

183. Do both the male and female dance together ?

ଉଭୟ ପୁରୁଷ ଓ ମହିଳା ଏକତ୍ର ନୃତ୍ୟ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

ମୁନୁଷ ଆରି ମାଏକୁ ମନ ଗୋଟେକ୍ ଜାଗାଲଗେ ନାଚ୍ କରସୋତ୍ କି ?

184. Do the people eat together after the dance ?

ନୃତ୍ୟ ଶେଷରେ ସମସ୍ତଲୋକ ଏକାଠି ଭୋଜନ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

ନାଟ୍ ସରାସରି ସବ୍‌ଲୋକ୍‌ମନ୍ ଗୋଟେକ ଜାଗାଲଗେ ଖାସୋତ୍ କି ?

185. What items are cooked in that feast ?

ସେହି ଭୋଜିରେ କ'ଣ କ'ଣ ରନ୍ଧା ଯାଇଥାଏ ?

ଏଇ ବୋଜି ଲଗେ କାୟ କାୟଟା ରାନ୍ଧା ବନାଉନ୍ ଦେ ?

186. Is animal sacrified in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ ପଶୁବଳୀ ଦିଆଯାଏ କି ?

ଏଇ ପରବ୍‌ନେ ଜନ୍ତୁ ପୂଜନ ଦେଉନ୍ କି ? (ଦେସୋତ୍ କି)

187. What animal is sacrificed in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କେଉଁ ପଶୁକୁ ବଳୀ ଦିଆଯାଏ ?

ଏଇ ପରବ୍‌ନେ କୋନି ଜନ୍ତୁକେ ପୂଜନ୍ ଦେସୋତ୍ ?

188. Have any developmental works undertaken in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କିଛି ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟ ହୋଇଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁରେ କୋନି ବଡ଼ନୀକାମମନ୍ ଏଲି କି ?

189. Is there any facility of drinking water in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ପିଇବା ପାଣିର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ତୁମରେ ଗାଓଁନେ ପିଉତୋ ପାନିର ସୁବିଦା ଆଚେକ ?

190. Are the village roads narrow ?

ଗ୍ରାମର ରାସ୍ତାଗୁଡ଼ିକ ଅଣଓସାରିଆ କି ?

ଗାଓଁରେ ରୋଡ୍‌ମନ୍ ସପୁର୍ କି ? (ସଂକ୍‌ଡ଼ା କି) ?

191. How far is the Gram Panchayat from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ପଞ୍ଚାୟତର ଦୂରତା କେତେ ?

ତୁମରେ ଗାଓଁଠାନୁ ପଞ୍ଚାତ୍ କିତରୋ ଦୂର୍ଆଏ ?

192. Does the Gram Panchayat help the people ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ ଲୋକଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ଗାଓଁ ପାଞ୍ଚାତ୍ ଲୋକମନ୍‌କେ ସାହିଜ କରେଁ ସେ କି ?

193. Which type of help it provides to the people ?

କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ ଏହା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ଯୋଗାଇଥାଏ ?

ଏଇ କୋନି ରକମର ସାହିଜ୍ ଲୋକମନ୍‌କେ ଯୋଗାଡ଼ ଦେଏଁସେ ?

194. Does the Sarapanch listen to the people ?

ସରପଞ୍ଚ ଲୋକମାନଙ୍କର କଥା ଶୁଣନ୍ତି କି ?

ସରପଞ୍ଚ ଲୋକ୍‌ମନ୍‌ର ଗୋଟମନ୍‌କେ ସୁନେଁସେ କି ?

195. Does the Sarapanch come to your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ସରପଞ୍ଚ ଆସନ୍ତି କି ?

ତୁମରେ ଗାଓଁକେ ସରପଞ୍ଚ ଆସୋତ୍ କି ?

196. Which developmental work the Gram Panchayat has undertaken ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ କେଉଁ ଉନ୍ନତି ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ହାତକୁ ନେଇଛି ?

ଗାଓଁ ପାଞ୍ଚାତ୍ କୋନି ବାଢ଼ନ୍ ଯାଏଁ ସେ କାମମନ୍ ହାତେ ଦରଲିସ୍ ?

197. Is there any electric facility for your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ବିଦ୍ୟୁତର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁକାଜେ କାରେଣ୍ଟ ସୁବିଦା ଆଚେ କି ? (ବିଜ୍‌ଲି ଉଜର୍)

198. If not,have government given any words for electrification ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ବିଦ୍ୟୁତ ଯୋଗାଣ ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?

ନି ଆଲେ, କାରେଣ୍ଟ ଯୋଗାଡ଼୍ କାଜେ ସରକାର କାୟଟା ସାଙ୍ଗଲା ଆଚେ କି ?

199. Where do you bring water ?

ତୁମେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?

ତୁମି କୋନିଠାନୁ ପାନି ଆନୁଆସ୍ ?

200. Where do you bring in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?

ତୁମି ଘାମ୍‌ଦିନେ କୋନିଠାନୁ ପାନି ଆନୁଆସ୍ ?

201. Do you feel scares of water in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଳର ଅଭାବ ଅନୁଭବ କର କି ?

ତୁମି ଘାମ୍‌ଦିନେ ପାନିର ଦଣ୍ଡ (ଡ଼ଂଡ୍) ପାଉନ୍ କି ?

202. Do all enjoy good health ?

ସମସ୍ତଙ୍କ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଭଲ ଅଛି କି ?

ସବ୍‌ଲୋକ୍‌ମନର ଦେହେଁ ଆଲ୍ଲ ଲାଗେ କି ?

203. Do you feel decrease of your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟରେ ଅବନତି ଘଟିଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଦେହେଁ ନସଲା ଆଚେକି ?

204. What are causes of decrease of health ?

ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ହାନୀର କାରଣ କ'ଣ ?

କାୟକାଜେ ଦେହେଁ ନସଲା ?

205. What type of diseases are breaking out in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେଉଁ କେଉଁ ରୋଗ ବ୍ୟାପିଛି ?

ତୁମରେ୍ ଗାଓଁଠାନେ କୋନି କୋନି ରୋଗ୍‌ମନ୍ ଉଦ୍‌ତୁନେଁସେ ?

206. What do you do when you suffer from disease ?

ରୋଗ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ରୋଗ୍ ହୋଲି ତୁମି କାୟଟା କରୱାଁସ୍ ?

207. How far is the hospital from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଡାକ୍ତରଖାନା କେତେ ଦୂର ?

ତୁମ୍‌ରେ୍ ଗାଓଁଠାନୁ ଆସ୍‌ପାତାଲି କିତରୋ ଦୂର୍ ?

208. Do the doctors visit your village ?

ଡାକ୍ତରମାନେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ପରିଦର୍ଶନରେ ଆସନ୍ତି କି ?

ଡାକ୍‌ତରମନ୍ ତୁମରେ୍ ଗାଓଁକେ ଦକ୍‌ବାଜେ ଆଓସାତ୍ କି ?

209. Do they provide you medicines free of cost ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ମାଗଣାରେ ଔଷଧ ଯୋଗାଇ ଦିଅନ୍ତି କି ?

ଓନିମନ୍ ତମ୍‌କେ ଓଷ ପତର କାଜେ ପଇସା କଉଡ଼ିମନ ନି ନେଉଁସେ କି ?

210. Do you have faith on elopathic medicine ?

ଡାକ୍ତରୀ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ଡାକତର ଓଷ ଉପ୍‌ରେ ତୁମ୍‌ରେ୍ ବିଶୁଆସ୍ ରହତ୍ କି ? (ଆଚେକି)

211. Have you much faith on herbal medicine ?

ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ଅଧିକ ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ଚେରମୂଳି ଓଷ ଉପ୍ରେ ତୁମ୍ରେ ଅଦିକ୍ ବିଶୁଆସ୍ ରହତ୍ କି ?

212. Do you recover fastly by taking herbal medicine ?

ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ବ୍ୟବହାର ଦ୍ୱାରା ତୁମେ ଶୀଘ୍ର ଆରୋଗ୍ୟ ହୁଅ କି ?

ଚେରମୂଳି ଓଷକେ ବାଏଁର କରଓ୍ୱାଁ ତୁମି ଢଲଦି ଭଲାଇ ପାଓସୋତ୍ କି ?

213. Where do you collect the herbal medicine ?

ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ କେଉଁଠାରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ତୁମି ଚେରମୂଳି ଓଷ୍ କୋନିଢାଗାଠାନୁ (କୋନିଠାନୁ) ମିଲାସୋତ୍ ?
(ବିନ୍‌ସୋତ୍) ?

214. Do you collect all the herbal medicines from the forest ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କରକି ?

ସବ୍ ଚେରମୂଳି ଓଷ ତୁମି କମନଥାନୁ ବିନ୍ ସୋତ୍ କି ?

215. Do you know anything about the origin of your community ?

ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟର ସୃଷ୍ଟି ବିଷୟରେ ତୁମେ କିଛି ଜାଣ କି ?

ତୁମ୍ରେ କୂଳ କସନ୍ ଢନମଲାଇ ଗୋଟ୍‌କେ ଢାନାସ୍ କି ?

216. Have you a good relation with other communities ?

ତୁମର ଅନ୍ୟ ସଂପ୍ରଦାୟ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ବନ୍ଧ ଅଛି କି ?

ତୁମ୍ରେ ଅଲଗ କୁଲ୍ ସଙ୍ଗେ ଆଉ ସମନ୍ଦ ଆଚେକି ?

217. How does marriage occurs in your community ?

ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?

ତୁମ୍ରେ ବଂନ୍‌ଶୋନେ ବିହାକାମ୍ ବସନ୍ କରୁଓ୍ୱାଁ ? (କସନ୍ କରସୋତ୍ ?

218. Is your pecuniary / financial condition well ?

ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ପଇସା କଉଡ଼ି ଅବସ୍ଥା ଆଛ ଆଚେ କି ?

219. How will be your financial condition well ?

କିଭଳି ଭାବରେ ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ରହିବ ?

କସନ୍ କରି ତୁମ୍‌ରେ ଧନପନ ଅବସ୍ଥା ଆଛ ରହେଁସେ ?

220. What can make your living style better ?

କ'ଣ କଲେ ତୁମର ଚଳଣୀ ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?

କାୟଟା କରଲେ ତୁମ୍‌ରେ ଜୀଉଁନା ପାଓନା ଆଛ ହୋଦେଫାରି ?

221. What can be done to sort out your problems ?

ତୁମର ଅସୁବିଧା ସୁଧାରିବା ପାଇଁ କ'ଣ କରାଯାଇପାରେ ?

ତୁମ୍‌ରେ ଅସୁବିଦା ଭଲାଇ କରଓ୍ୱାଁ କାଜେ କାୟଟା କରସୋତ୍ ପାରି ?

222. Who are more manivolent / harmful to you ?

କେଉଁମାନେ ତୁମର ବେଶୀ କ୍ଷତିକାରକ ?

କୋନିମନି୍ ତୁମ୍‌ରେ ବଡ଼ ବଇରୀ ?

223. What injuries they cause to you ?

ସେମାନେ ତୁମର କ'ଣ କ୍ଷତି କରୁଛନ୍ତି ?

ଓନ୍‌ମନ୍ ତୁମ୍‌ରେ କାୟଟା ନସାଉନ୍ ଦେଏଁସୋତ୍ ?

224. What do you think to revenge / retaliate ?

ତୁମେ କିଭଳି ପ୍ରତିଶୋଧ ନେବ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ତୁମ କସନ୍‌କରି ଇ କାମ୍‌ରେ ଉଲଟ୍‌ା କରଓ୍ୱାଁକେ ଫିକର୍ କରସୋତ୍ ?

225. Who do love / like you much ?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

କୋନିମନ ତମକେ ଖୁବେ ଶରଦା (ମୟା)ପାଓସୋତ୍ (କରସୋତ୍) ?

226. Why do they love you very much?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଓନିମନ ତୁମରେ କାୟକାଜେ ଖୁବେ୍ ମୟା କରସୋତ/ଶରଦା ପାଓସୋତ୍ ?

227. Do you love them / each other?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ତୁମି ଓନିମନ୍‌କେ ମୟା ପାଓସୋତ୍ କି ?

228. Do not you like them very much?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ନାହିଁ କି ?

ତୁମି ଓନିମନ୍‌କେ ଖୁବେ ମୟା ନି ପାଓସୋତ୍ କି ?

229. Do they visit you seldom?

ସମୟେ ସମୟେ ସେମାନେ ତୁମ ନିକଟକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

କେବେ କେବେ ଓନିମନ୍ ତୋମର ଲଗେ ଆସୋତ୍ କି ?

230. Do they ask you personally?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତଭାବେ ପଚାରନ୍ତି କି ?

ଓନିମନ୍ ତୋମକେ ଗୋଟେକ୍ ଗୋଟେକ୍ ଲୋକ ପଘରୁନ୍‌ଦେସୋତ୍ କି ?

231. Who are exploiting you?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

କୋନିଲୋକ୍‌ମନ୍ ତୋମ୍‌କେ ଜିକି ଖାଏଁସୋତ/ରେସଲାସୋତ୍ ?

232. Why are they exploiting you?

ସେମାନେ କାହିଁକି ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ କାୟକାଜେ ତୋମକେ ଜିକି ଖାଦ୍‌ଲାବେ ? ଚୋସ୍‌ଲାବେ ?

233. How do they exploit you ?

କିଭଳି ଭାବରେ ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

କସନ୍ କରି ଓନିମନ୍ ତୁମରେ ଜିକି ଖାଦ୍‌ଲାବେ/ (ଚୋସ୍‌ଲାବେ) ?

234. What are the media they follow to exploit you ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରିବାରେ କି ପ୍ରକାର ମାଧ୍ୟମ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ ତୋମ୍‌କେ ଜିକି ଖାଏଁ ସେ (ଚୋସ୍‌ନା କାଜେ) କସନ ରକମର ଉପାୟମନ୍ ଦରଲାସୋତ୍ ?

235. What do you think to make yourselves free from exploitation ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଶୋଷଣମୁକ୍ତ ହୋଇପାରିବ ବୋଲି ଚିନ୍ତା କରୁଛ ?

ତୁମି କସନ କରି ବେଡ଼ା ପାର୍ କାଜେ ଉପାୟମନ ଫିକ୍‌ର କରତ୍‌ରଅତ ?

236. Have you ever struggled against the exploitors ?

ତୁମେ ଶୋଷଣକାରୀଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ କେବେ ସଂଗ୍ରାମ କରିଛ କି ?

ତୁମି ଇ ଜିକି ଖାଇଁସେ (ଚୋସ୍‌ନା) ଲୋକ୍‌ମନର୍ ସଙ୍ଗେ ଏଦାଏଁ ଜୁଦ୍ କରତେରାହାକି ?

237. Whom do you consider as a big officer ?

ତୁମେ କାହାକୁ ବଡ଼ ଅଫିସର / କର୍ମଚାରୀ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ତୁମି କାକେ ବଡ଼ ଅଦିକାରୀ (ବାବୁ) ବୋଲି ଭାବ୍‌ସୋତ୍ ?

238. Have you ever got a chance to see the big officer ?

ତୁମେ ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସରଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିବାର ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?

ତୁମି ହାଏ ବଡ଼ ବାବୁକେ (ଆଦିକରୀ) କେଡ଼୍‌କିଦାଏଁ ଦଖିବାର ବେଲ ପାଏଲିସ୍ କି ?

239. Does that big officer listen / understand your problems / sorrow ?

ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସର ତୁମମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି କି ?

ହାଏ ବିଡ୍ ଅଦିକାରୀ ବାବୁ ତୋମନ୍‌ଗ୍ଲେ ଦୁକ୍ ସମ୍‌ଜୋସୋତ୍ କି / ସୁନ୍‌ସୋତକି ?

240. Does he attain you in time of need / sorrow ?

ଦୁଃଖ ସମୟରେ ସେ ତୁମ ନିକଟରେ ଆସି ପହଞ୍ଚନ୍ତି କି ?

ଦୁକ୍ ବେଲା ଓନି ତୁମ୍‌ଗ୍ଲେ ଲଗେ ଆସତ୍ କି ?

241. Can he tolerate your sorrows ?

ସେ ତୁମର ଦୁଃଖ ସହ୍ୟ କରିପାରନ୍ତି କି ?

ଓନି ତୁମ୍‌ଗ୍ଲେ ଦୁକ୍ ସହସୋତ୍ କି ?

242. To which Govt. officer do you like / love most ?

ତୁମେ କେଉଁ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଅଧିକ ଭଲ ପାଅ ?

ତୁମି କୋନି ସରକାରୀ ବାବୁକେ ଖୁବେ ମୟା ପାଓସୋତ୍ ?

243. Why do you like that officer very much ?

ତୁମେ ସେହି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ?

ତୁମି ହାଏ ସରକାରୀ ବାବୁକେ କାୟକାଜେ ଖୁବେ ମୟା ପାଓସୋତ୍ ?

244. Whom do you fear much ?

ତୁମେ କାହାକୁ ବେଶୀ ଡରିଥାଅ ?

ତୁମି କାକେ ଖୁବେ ଭୟ୍ ପାଓସୋତ୍ ? (କରସୋତ୍)

245. Why are you afraid of them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ଡରିଥାଅ ?

ତୁମି କାୟକାଜେ ଓନିମନ୍‌କେ ଭୟ ପାଓସୋତ୍ ? (କରସୋତ୍) ?

246. Are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଡ଼ର କି ?

ତୁମି ପୁଲିସ୍ ବାବୁମନ୍‌କେ ଭୟ୍ କରାସ୍ କି ?

247. Why are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ କାହିଁକି ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଭୟ କର ?

ତୁମି କାୟକାଜେ ପୁଲିସ୍‌ବାବୁମନ୍‌କେ ଭୟ୍ କରେଁସେ ?

248. How far is the Police Station from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଥାନା କେତେ ଦୂର ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁଲଗ୍‌ଲେ ଥାନା କିତ୍‌ରୋ ଦୂର ଆଏ ?

249. Has the Police officer ever come to your village ?

ପୋଲିସ୍ ଅଫିସର ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ କେବେ ଆସିଛନ୍ତି କି ?

ପୁଲିସ୍‌ବାବୁମନ୍ ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁକୋ କେବେ ଆଏଲାସ୍‌କି ?

250. Have you ever seen the policemen ?

ତୁମେ ପୋଲିସ ମାନଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିଛ କି ?

ତୁମି ପୁଲିସ୍ ଲୋକ୍‌ମନକେ କେଡ଼େଦାଏଁ ଦଖିରେଲୋ କି ?

251. Is there any school in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ (ଠାନେ) ଇସ୍‌କୁଲ୍ ଆଚେ କି ?

252. How far is the school from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂରରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି ?

ତୁମ୍‌ରେ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ ଇସ୍‌କୁଲ୍ କିତ୍‌ରୋ ଦୂର ଆଏ ?

253. Is there any Sevasram Schoiol in your village or near your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ / ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ ସେବାଶ୍ରମ ଅଛି କି ?

ତୁମରେ୍ ଗାଓଁନେ / ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ ସେବାଶ୍ରମ ଆଚେ କି ?

254. How far is the Sevasram from your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ସେବାଶ୍ରମ କେତେ ଦୂର ?

·ତୁମରେ୍ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ ସେବାଶ୍ରମ କିତ୍‌ରୋ ଦୂର ଆଏ ?

255. What is the name of that Sevasram?

ସେହି ସେବାଶ୍ରମର ନାମ କ'ଣ ?

ହାଏ ସେବାଶ୍ରମରେ୍ ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

256. Are the children going to Sevasram School?

ପିଲାମାନେ ସେବାଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ପିଲାମନ୍ ସେବାଶ୍ରମ ଇସ୍‌କୁଲ୍‌କେ ଅମରାଲୋବେ କି ?

257. Are the children going to school regularly?

ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ପିଲାମନ୍ ସବ୍‌ଦିନ ଇସ୍‌କୁଲକେ ଅମରାଲୋବେ କି ?

258. Whether the children reading attentively?

ପିଲାମାନେ ମନଦେଇ ପଢୁଛନ୍ତି କି ?

ପିଲାମନ୍ ମନଦେଉଁନ୍ ପଢ଼ସୋତ୍ କି ?

259. Are the teachers coming to school regularly?

ଶିକ୍ଷକମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଆସୁଛନ୍ତି କି ?

ଗୁରୁଜୀମନ୍ ସବ୍‌ଦିନ୍ ଇସ୍‌କୁଲକେ ଆଏଁସୋତ୍ କି ?

260. Are they teaching well or not ?

ସେମାନେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ପାଠ ପଢ଼ାଉଛନ୍ତି କି ନାହିଁ ?

ଓନିମନ୍ ଆଉ ରକମ ପାଠ ପଢ଼ାସୋତ୍ କି, ନି ?

261. Is there any other Ashram School ?

ଆଉ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଆରି ଅଲଗ୍ କୋନି ଆଶ୍ରମ ଇସ୍କୁଲ ଆଚେ କି ?

262. How far is the Ashram School from the village ?

ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?

ଆଶରମ୍ ଇସ୍କୁଲ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ କିତ୍‌ରୋ ଦୂର ଆଏ ?

263. Is the school providing text books to the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ଯୋଗାଉଛି କି ?

ଇସ୍କୁଲ୍ ପିଲାମନ୍‌କେ ପାଠବହି/ପୁସ୍ତକ ମନ୍ ଦେସୋତ୍ କି/ ଦେଉଁନ୍ କି ?

264. Is there provision of mid-day meal for the children or not ?

ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ଭୋଜନର ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ନାହିଁ ?

ଓନିମନ୍ କାଙ୍କେ ମୁଣ୍ଡ ବେର୍ (ମଇଧାନ) ଖାଦିର୍ ଯୋଗାର ଆଚେ କି ନି ?

265. Are the tribal children provided with dresses ?

ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପୋଷାକପତ୍ର ଯୋଗାଇ ଦିଆଯାଉଛିକି ?

ଆଦିବାସୀ ପିଲାମନ୍‌କେ କୁର୍ତ୍ତା ନିକର ଦେବାସୋତ୍ କି ?

266. Is there any Govt. School here?

ଏଠାରେ କୌଣସି ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଇଥାନେ କୋନି ସରକାରୀ ଇସ୍‌କୁଲ୍ ଆଚେ କି ?

267. How far is the Govt. School from the village?

ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟଟି ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?

ସରକାରୀ ଇସ୍‌କୁଲ୍ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ କିତରୋ ଦୂର୍ ଆଏ ?

268. Do you know how many teachers are there?

ତୁମେ ଜାଣକି ସେଠାରେ କେତେ ଜଣ ଶିକ୍ଷକ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମି ଜାନାସ୍‌କି ହାଏଥାନେ କିତରୋ ଗୁରୁଜୀମନ୍ ଆଚତ୍ ?

269. Is there any non-formal education institution in your locality?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷାନୁଷ୍ଠାନ ଅଛି କି ?

ତୁମରେ ଗାଓଁନେ ଘର ନିରେଲା ଇସ୍‌କୁଲ୍ ଆଚେକି ?

270. If yes, how far is it from the village?

ଯଦି ହଁ, ତେବେ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଏହା କେତେ ଦୂର ?

ଆଲୋ ହାଁ ହାଏ ଇସ୍‌କୁଲ୍ ଗାଓଁରେ ଲଗ୍‌ଲେ କିତରୋ ଦୂର ଆଏ ?

271. Is non-formal education running well?

ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷା ଭଲ ଚାଲିଛି କି ?

ଘର୍ ନିରେଲା ଇସ୍‌କୁଲ୍ ପାଠ ଆଉ ଋଲିସ୍ କି ?

272. Is there any adult education centre?

ସେଠାରେ ପ୍ରୌଢ଼ ଶିକ୍ଷାକେନ୍ଦ୍ର ଅଛି କି ?

ହାଏଥାନେ (ଡକ୍ରା-ଡକ୍ରି) ମନର ପାଠ କେନ୍ଦର୍ ଆଚେ କି ?

273. Are the adults going to the centre ?

ପ୍ରୌଢ଼ମାନେ ସେହି କେନ୍ଦ୍ରକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ଡକ୍ରା-ଡକ୍ରିମନ ହାଏ କେନ୍ଦ୍ରକେ ଯାଏଁସୋତ୍ କି ?

274. Is there District Primary Education Programme School in your locality ?

ସେଠାରେ ଜିଲ୍ଲା ପ୍ରାଥମିକ ଶିକ୍ଷା ଯୋଜନା ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ହାଏଥାନେ ଜିଲା ପାରଥମିକ ଶିକ୍ୟା ଯୋଜ୍ନା ଇସ୍କୁଲ୍ ଆଚେକି ?

275. How far is it from the village ?

ଏହା ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?

ଇଥା ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ କିତରୋ ଦୂର ଆଏ ?

276. Is there any residential school here ?

ଏଠାରେ କୌଣସି ଆବାସିକ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଇଥାନେ କୋନି ପିଲାମନକାଜେ ଘର୍‌ପରା ଇସ୍କୁଲ୍ ଆଚ୍ଚେକି ?

277. Do you pay more importance / attention on boys' education ?

ପୁଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

ବେଟାମନ୍‌ର ପାଠ କାଜେ ତୁମି ଖୁବେ ମନ ଦେଉଁନ୍ / ଦିଆନ ଦେଉଁନ୍ କି ?

278. Why do you pay more attention for them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ ?

ତୁମି କାୟକାଜେ ହୋନିମନ୍ କାଜେ ଖୁବେ ଦିଆନ୍ ଦେଇତେରାହା ?

279. Do you pay more importance / attention on girls' education ?

ଝିଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

ବେଟିମନର ପାଠ୍ କାଜେ ତୁମି ଖୁବେ ଦିଆନ ଦେଇତେରାହାକି ?

280. If not, why are not you paying more importance / attention ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ତେବେ ତୁମେ କାହିଁକି ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉନାହଁ ?

ନି ଆଲୋ, ତେବେ ତୁମି କାୟକାଜେ ଖୁବେ୍ ଦିଆନ୍ ନି ଦିଲିସନି ?

281. Are the children going to school regularly ?

ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି କି ?

ପିଲାମନ୍ ସବ୍‌ଦିନେ ଇସ୍‌କୁଲ୍‌କେ ନି ଯାଉଁନି କି? (ନି ଜାସୋତ କି ?)

282. Why not the children going to school ?

କାହିଁକି ପିଲାମାନେ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି ?

କାୟ କାଜେ ପିଲାମନ୍ ଇସ୍‌କୁଲକେ ନି ଯାଉଁନ ? (ନି ଜାସୋତ) ?

283. Is not the teaching satisfactory for the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟରେ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ସନ୍ତୋଷଜନକ ହେଉନାହିଁ କି ?

ଇସ୍‌କୁଲ୍‌ଠାନେ ପିଲାମନ୍‌କାଜେ ପାଠଦଉଁନ୍ ମନ୍ ନି ଲାଗ୍‌ସୋତ୍ କି?

284. Is there any mistake behind teaching ?

ଶିକ୍ଷାଦାନ ପଛରେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ତ୍ରୁଟି ରହୁଛି କି ?

ପାଠଦାନ୍ ପାଛେ ଅଲଗ୍ କୋନି ରୋଷ ରେଲା ଆଚେ କି ?

285. Is not the method of teaching easy for the children ?

ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ପ୍ରଣାଳୀ ସହଜ ହେଉନାହିଁ ?

ପିଲାମନ୍‌ର କାଜେ ପାଠଦାନର ଦାରା ସୁଜା ନି ହୋଉନ୍ କି ?

286. Don't the children follow the method of teaching ?

ପିଲାମାନେ ଶିକ୍ଷାଦାନ ଶୈଳୀକୁ ବୁଝିପାରୁନାହାନ୍ତି କି ?

ପିଲାମନ୍ ପାଠଦାନର ଗୋଟ୍‌କେ ନି ସମଝୁନ୍ 'କି ?

287. Is the teaching language difficult to understand ?

ଶିକ୍ଷାଦାନର ଭାଷା ବୁଝିବା ପାଇଁ କଷ୍ଟ ହେଉଛି କି ?

ପାଠଦାନର ଭାଷା ସମଝୁନ୍ କାଜେ ଭାରି ଢ଼ଂଡ ହୋଏସେ କି ?

288. What methods can be adopted for better teaching ?

ଭଲ ପାଠପଢ଼ା ପାଇଁ କି ପ୍ରକାର ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

ଆଉ ପାଠ୍‌ପଢ଼ା କାଜେ କାୟ ରକମ ଦାରା ଦରବାକେ ପଡ଼େଁସେ ?

289. What is to be done for absent students ?

ଅନୁପସ୍ଥିତ ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ କ'ଣ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

ଇସ୍କୁଲ ନି ଆଏଁସେ ପିଲାମନ୍‌ର କାଜେ କାୟଟା କର୍‌ବାକେ ପଡ଼େଁତେ ?

290. What steps have the Govt. taken in this regard ?

ଏ ଦିଗରେ ସରକାର କେଉଁ ପ୍ରକାର ପଦକ୍ଷେପ ନେଉଛନ୍ତି ?

ଇ ବାଟେ ସର୍‌କାର୍ କସନ ରକମ୍ ବାଟ୍ ଫିଟାଇଲାନି ?(ଦେଖେଁସେ)

291. Are there any Self Help Groups working in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରୁଛନ୍ତି କି ?

ତୁମଘେ ଗାଓଁଲଗ୍‌ଲେ ଆପନ ସାହାଜ ଦଲ୍ କାମ୍ କରଲିସ୍ କି ?

292. How many Self Help Groups are there ?

କେତୋଟି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଛନ୍ତି ?

କିତରୋ ଆପନ ସାହାଜ ଦଲ୍ ଆଚତ୍ ?

293. What is the role of Self Help Groups ?

ସେହି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀର ଭୂମିକା କ'ଣ ?

ହାଏ ଆପନ୍ ସାହାଜ ଦଲ କାୟ କାମ୍ କରଲିସ୍ ?

294. Which works have they carried out in your area ?

କେଉଁ କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟ ସେମାନେ ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କରିଛନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ କାୟ କାୟ କାମ୍ ତୁମ୍ହେ ଗାଓଁଲଗ୍ଲେ କରସୋତ୍ ?

295. Which new projects they have undertaken ?

କେଉଁ ନୂତନ ଯୋଜନାମାନ ସେମାନେ ନିଜ ହାତକୁ ନେଇଛନ୍ତି ?

କାୟ ନୂଆ ଯୋଜନାମନ୍ ଓନିମନ୍ ଆପନ୍ ହାତେ ଦରଲିସ୍ ?

296. Which new programmes to carry out they have decided ?

ଆଉ କେଉଁ ନୂତନ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିବେ ବୋଲି ସେମାନେ ସ୍ଥିର କରିଛନ୍ତି ?

ଆରି କାୟ ନୂଆ କାମ୍‌ମନ୍ କରବାକେ ଓନିମନ୍ ଥିର କର୍‌ଲିସ୍ ?

297. What work can make you satisfy / please ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିଲେ ତୁମେ ଖୁସି ହେବ ?

କାୟ କାମ୍‌ମନ୍ କର୍‌ଲେ ତୁମି ଶରଦା ହୋଉଁସେବେ ?

298. Do you think which programme can satisfy you more ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ତୁମକୁ ଅଧିକ ଖୁସି ପ୍ରଦାନ କରିବା ବୋଲି ତୁମେ ଭାବୁଛ ?

କାୟ କାମମନ୍ ତମକେ ଖୁବେ ଶରଦା ଦେଏଁ ସେ ବୋଲି ତୁମି ମନ୍‌ନେ ଭାବତେରା ଆବେନା ?

299. What will happen if the women take part in different developmental activities ?

ଯଦି ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନେ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟରେ ଯୋଗ ଦିଅନ୍ତି କ'ଣ ହେବ ?

ଆଲୋ ମାଏଙ୍କୁ ଲୋକମନ ଅଲଗ୍ ଅଲୁଗ ବତୁନ ହୋଉନ୍ କାମ ମନ୍‌କେ ନି ଆସତ୍ କାଏଟା ହେଏଁ ସେବେ ?

300. Will there be any problem behind it ?

ଏହା ପଛରେ କିଛି ଅସୁବିଧା ପରିଲକ୍ଷିତ ହେବ କି ?

ଇ ପାଚେ କୋନି ଅସୁବିଦା ଦଖବାର ହୋଏଁସେ କି ?

301. What is the name of the greatest festival ?

ସବୁଠାରୁ ବଡ଼ ପର୍ବର ନାମ କ'ଣ ?

ସପା ପରବ୍ / ତିହାର ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

302. Do you know the names of the twelve months ?

ତୁମେ ବାର ମାସର ନାମ ଜାଣ କି ?

ତୁମି ବାର ମହିନାର ନାଓଁ ମନ୍ ଜାନେଁସେ କି ?

303. Do you know the names of the festivals according to the months ?

ତୁମେ ମାସ ଅନୁସାରେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀର ନାମ ଜାଣ କି ?

ତୁମି ମହିନାଓ୍ବାରି ତିହାରମନର୍ ନାଓଁ ଜାନେଁସେ କି ?

304. Which festival do you observe in summer ?
ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଋତୁରେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?
ତୁମି ଘାମ୍ ମହିନାନେ କାୟ ତିହାରମନ୍ ମାନେଁସେ ?

305. Which festival do you observe in winter ?
ତୁମେ ଶୀତ ଋତୁରେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବ ପାଳନ କର ?
ତୁମି ଶୀତ ମହିନାନେ କାୟ କାୟ ତିହାରମନ ମାନେଁସେ ?

306. Which festival do you observe in rainy season ?
ବର୍ଷା ଋତୁରେ ତୁମେମାନେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?
ପାନି ମହିନାନେ ତୁମିମନ୍ କାୟ ତିହାରମନ୍ ମାନେଁସେ ?

307. In which month do you start sowing seeds ?
କେଉଁ ମାସରେ ତୁମେ ଶସ୍ୟ ବୁଣିବା କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କର ?
କାୟ ମହିନାନେ ତୁମି ବୀଜା ବୁନୁଆଁ କାମ୍ ଶୁରୁ କରେଁସେ ?

308. In which month does the marriage occurs ?
କେଉଁ ମାସରେ ବିବାହ ହୋଇଥାଏ ?
କାୟ ମହିନାନେ ବିଭା କାମ୍ ହୋଇସେ ?

309. In which festival do you worship your ancestors ?
କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କୁ ଆରାଧନା କର ?
କାୟ ତିହାରମନ୍ ଲଗେ ତୁମି ତୁମରେ ଆଗତୁର୍ ଦାଦି ଦୁଦାକେ ପୂଜନ୍‌ଦେସୋତ୍ ?

310. Do you know the seven days of the week ?
ତୁମେ ସପ୍ତାହର ସାତ ଦିନର ନାମ ଜାଣ କି ?
ତୁମି ହପ୍ତାର ସାତ୍‌ଦିନେର ନାଓଁ ଜାନାସ୍ କି ?

311. When does dance take place in your village ?
କେଉଁ ସମୟରେ ତୁମ ଗାଁରେ ନାଚ ହୁଏ ?
କେଢ଼େ ଦାଏଁ ତୁମରେ ଗାଓଁନେ ନାଚ୍ ହୋଏଁସେ ?

312. When do the people better food ?

କେଉଁ ସମୟରେ ଲୋକେ ଭଲ ଖିଆପିଆ କରନ୍ତି ?

କେଡ଼େ ଦାଏଁ ଲୋକ୍‌ମନ୍ ଆଉ ଖାନାପିନା କରସୋତ୍ ?

313. When do you feel much difficult ?

ତୁମେ କେତେବେଳେ ବେଶୀ କଷ୍ଟ ଅନୁଭବ କର ?

ତୁମି କେଡ଼େଦାଏଁ ଖୁବେ ଡଣ୍ଡ୍ ଅନୁଭବ କରୁଓ୍ୱାଁ ?

314. Which is the most wanted period ?

କେଉଁ ସମୟଟି ବିଶେଷତଃ ଅଭାବ ସମୟ ?

କେଡ଼େ ଦାଏଁ ଖୁବେ ଅଭାବ୍ ପଡ଼େଁସେ ?

315. Why scarce occur in those days ?

ସେହି ସମୟରେ ବେଶୀ ଅଭାବ କାହିଁକି ହୋଇଥାଏ ?

ହେଡ଼୍‌କି ବେଲା କାୟ କାଜେ ଖୁବେ ଅଭାବ୍ ହୋଏଁସେ ?

316. How does the forest help us ?

ଜଙ୍ଗଲ ଆମକୁ କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ କରିଥାଏ ?

କମଂନ ଆମମନ୍‌କେ କସନ୍ ରକମ୍ ସାହାଜ କରୁଓ୍ୱାଁ / (କରେଁସେ) ?

317. Why is the quantity of the forest decreasing day-by-day ?

ଜଙ୍ଗଲ ପରିମାଣ ଆସ୍ତେ ଆସ୍ତେ କାହିଁକି କମିବାରେ ଲାଗିଛି ?

କମନ ଉଧଡୁନ୍ ଦିରେ ଦିରେ କାୟକାଜେ ଉନା ହୋଇଗାଲାନି ?

318. What should be done for afforestation ?

ପୁନର୍ବାର ଜଙ୍ଗଲ ସୃଷ୍ଟି ପାଇଁ କ'ଣ କରିବା ଦରକାର ?

ଆରଥରେ କମନ ତୟାର କାଜେ (ଜନମଲୋ କାଜେ) କାୟଟା କରୁଓ୍ୱାଁ ଲୋଡ଼ା ?

319. Do you feel that you are the child of the nature or not ?

ତୁମେ ପ୍ରକୃତିର ସନ୍ତାନ ବୋଲି ଭାବୁଛ ନା ନାହିଁ ?

ତୁମି ମାଟିମାର ପିଲା ବୋଲି ମନେ ନି ଦରବାସୋତ୍ କି ?

320. Have you deep faith upon the ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କ ଉପରେ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ କର କି ?

ତୁମି ତୁମରେ଼ ଆଗତୁର ଲୋକମନ୍‌ର ଉପରେ ଖୁବେ ବିଶୁଆସ କରୁଁ ସେ କି ?

321. Do you think that the ancestors help you in danger ?

ବିପଦ ସମୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି ବୋଲି ଭାବୁଂଛ କି ?

ବିପଦା ପଡୁନ ରହେ ତୁମରେ଼ ଆଗତୁର୍ ଲୋକମନ୍‌ତୋମ୍‌କେ ସାହଜ କରସୋତ ବୋଲି ଭାବନା କରାସ କି ?

322. Do the ancestors get satisfaction in your worship ?

ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମ ପୂଜାରେ ସନ୍ତୋଷ ଲାଭ କରନ୍ତି କି ?

ତୁମ୍‌ରେ଼ ଆଗତୁର ଲୋକମନ୍ ତୁମରେ଼ ପୂଜା ପରୁଓ୍ୱା' କାମ୍‌ଥାନେ ସନ୍ତୋଷ କର୍‌ସୋତ କି ?

323. Do you observe death anniversaries of your ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନଙ୍କ ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସ ପାଳନ କର କି ?

ତୁମି ତୁମ୍‌ରେ଼ ଆଗତୁର ଲୋକମନର୍ ବୁଡ୍‌ଦିନ୍ ମାନେଁସେ କି ?

324. How do you worship them death anniversaries ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସରେ ତୁମେ କିପରି ପୂଜା କର ?

ମରନ୍ ଦିନ୍ ଲଗ୍‌ଲେ ତୁମି କସନ କରି ପୂଜା ଦେଏଁସେ ?

325. Which God and Goddess are benevolent to you ?

କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଉପକାର କରିଥାନ୍ତି ?

କୋନି ଦେବୀଦେବତା ମନ ତୋମର ଉପକାର୍ କରସୋତ୍ ?

326. Which God and Goddess are monivolent to you ?

କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି ?

କୋନି ଦେବୀଦେବତା ତୋମର ନସାଏତେରହତ ?

327. Do you believe in sorcery?

ତୁମେ ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି ଉପରେ ବିଶ୍ୱାସ କର କି ?

ତୁମି ଗୁନିଗାର୍‌ଡ଼ି ଉପରେ ବିଶୁଆସ କରେଁସେ କି ?

328. What kind of idea do you have on sorcerer?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କ ଉପରେ ତୁମର କି ପ୍ରକାର ଧାରଣା ଥାଏ ?

ଗୁନିଆ ମନର ଉପ୍‌ରେ ତୋମର କସନ ରକମ୍ ଭାବନା ରଅତ ?

329. Do the sorcerers help others?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅନ୍ୟର ଉପକାର କରନ୍ତି କି ?

ଗୁନିଆ ଲୋକମନ୍ ଅଲଗ୍ ଲୋକମନ୍‌ର ଉପ୍‌ଗାର୍ କରସୋତ୍ କି ?

330. Do the sorcesers show miracles?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅଲୌକିକ କାର୍ଯ୍ୟ ଦେଖାନ୍ତି କି ?

ଗୁନିଆଲୋକମନ୍ ବିଚିତ୍‌ର କାମ୍‌ମନ ଦେଖାସୋତ୍ କି ?

331. Do they cause harm to the people?

ସେମାନେ ଲୋକମାନଙ୍କର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି କି ?

ଓନିମନ ଲୋକମନ୍‌କେ ନସାଇତୋ କି ?

332. Do they frighten the people?

ଲୋକମାନଙ୍କୁ ସେମାନେ ଭୟ ଦେଖାଇଥାନ୍ତି କି ?

ଲୋକ୍‌ମନ୍‌କେ ଓନିମନ୍ ଭୟ୍ ଦେଖାସୋତ୍ କି ?

333. Do you think that sorcerers are "goodmen"?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ତୁମେ ଭଲଲୋକ ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?

ଗୁନିଗାରଡ଼ି କରୁଓ୍ୱାଁ ଲୋକମନ୍‌କେ ତୁମି ନିକେ ଲୋକ ବୋଲି ଭାବନା କରାସ୍ କି ?

334. Do you know the name of different kinds of food ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଖାଦ୍ୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ତୁମି ଅଲଗ୍ ଅଲଗ୍ ଖାଦିର୍ ନାଓଁ ମନ୍ ଜାନାସ୍ କି ?

335. Do you the names of different types of drinks ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ପାନୀୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ତୁମି ରକମ୍ ରକମ୍ ପିଉତୋ ଚିଜ୍ ମନର୍ ନାଓଁ ଜାନାସ୍ କି ?

336. How do you prepare wine ?

ତୁମେ କିପରି ମଦ ତିଆରି କର ?

ତୁମି କସନ୍ କରି ମନ୍ଦ ତୟାର କରଓ୍ଁ ? / ତୁମି କସନ କରି ମନ୍ଦ ବନାଉନ୍ ଦେ ?

337. How do you prepare beer ?

ତୁମେ କିପରି ହାଣ୍ଡିଆ ପ୍ରସ୍ତୁତ କର ?

ତୁମି କସନ କରି ଈଉର ମନ୍ଦ ବନାଉନ୍‌ଦେ ?

338. What are the objects you use for cooking ?

ତୁମେ ରୋଷେଇ ପାଇଁ କି କି ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ରାନ୍ଧ୍‌ବା କାଜେ କାୟ କାୟ ସାମାନମନ୍ ବାଏଁରାସୋତ୍ ?

339. Which utensils do you use in taking meals ?

ତୁମେ ଖାଦ୍ୟ ଖାଇବା ପାଇଁ କେଉଁ ପାତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ଖାଦି ଖାଉନ୍ କାଜେ କୋନି କୋନି ସାମାନ ମନ୍ ବାଏଁରାସୋତ୍ ?

340. What do you use for cooking wine ?

ତୁମେ ମଦ ରାନ୍ଧିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ମନ୍ଦ ରାନ୍ଧ୍‌ବା କାଜେ କାୟଟା ବାଏଁରାସୋତ୍ ?

341. What do you use for fishing ?

ତୁମେ ମାଛ ଧରିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ତୁମି ମାଛ (ମୀନ୍) ଦରୁନ୍‌କାଜେ କାୟଟା ବାଏଁରେସେ ?

342. Do females like to wear ornaments ?

ମହିଳାମାନେ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ମାଏଜୁମନ୍ ଅଲଙ୍କାର ପିନ୍ଧ୍‌ବାକେ ଶରଦା ପାଓତ୍ କି ?

343. What types of ornaments do they wear ?

ସେମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ଅଳଙ୍କାର ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ କୋନିକୋନି ସୋନାମନ ପିନ୍ଧିରଅତ୍ ?

344. What is called the wearing saree of the women ?

ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନଙ୍କର ପିନ୍ଧିବା ଲୁଗାକୁ କ'ଣ କହନ୍ତି ?

ମାଏଜୁ ମନର ପିନ୍ଧ୍‌ବା ଲୁଗାକେ କାୟଟା ବଲେସେ ?

345. Do they weave that saree themselves ?

ସେମାନେ ସେହି ଲୁଗା ନିଜେ ବୁଣିଥାନ୍ତି କି ?

ଓନିମନ୍ ଜସ ଲୁଗାକେ ଆପନ୍ ବୁନ୍‌ସୋତ କି ? (ବନାଉନ୍ କି)

346. Do you draw pictures on your walls ?

ତୁମେ ତୁମ ଘରର କାନ୍ଥରେ ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର କି ?

ତୁମି ତୋମର ଘରର ବିତିଥାନେ ବାନା ମନ୍ ଲେଖିରଅତ୍ କି ?

347. What types of pictures do you draw on your wall ?

ତୁମେ ତୁମ କାନ୍ଥରେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର ?

ତୁମି ତୋମର୍ ଭୀତଲଗ୍‌ଲେ କିସନ ରକମ୍ ବାନା ମନ ଲେଖିରଅତ୍ ?

348. What is the name of your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗର ନାମ କ'ଣ ?

ତୋମର ଖୁବେ ଶରଦାର ମଇତର (ସାଙ୍ଗୁଆରୀ)ର ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

349. What is the name of his village ?

ତାଙ୍କ ଗାଁର ନାମ କ'ଣ ?

ଓନ୍‌ରେ ଗାଓଁର ନାଓଁ କାୟ ନାଓଁ ଆଏ ?

350. Have you put forth any demand before the Govt. ?

ସରକାରଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ତୁମେ କିଛି ଦାବୀ ଉପସ୍ଥାପନ କରିଛ କି ?

ସରକାର ଲଗେ ତୁମି କୋନି ଗୋଠ୍ ରଖ୍‌ଲା ଆଉସ୍ କି ?

351. What do you get from the forest in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ପାଅ ?

ତୁମି ଘାମ୍ ଦିନେ କମ୍‌ନଲଗ୍‌ଲେ କାୟଟା ପାଓସୋତ୍ ? (ପାଉନ୍) ?

352. Do you collect sal leaves from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳ ପତ୍ର ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ତୁମି କମ୍‌ନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ସର୍ଗିପାତର ବିନ୍‌ସୋତ୍ କି ?

353. Do you take herbal medicine for fever ?

ଜ୍ୱର ହେଲେ ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ସେବନ କର କି ?

ଜର ଭୋଗ୍‌ଲେ ତୁମି ଚେର୍‌ମୂଳି ଓଷ ଖାସୋତ୍ କି ?

354. Which flowers do you collect from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର ?

କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ / ଜଙ୍ଗଲ୍ ଲଗ୍‌ଲେ ତୁମି କୋନି କୋନି ଫୁଲମନ ବିନ୍‌ସୋତ୍ ?

355. Do you bring honey from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ମହୁ ଆଣ କି ?

କମନଲ୍‌ଗଲେ ତୁମି ମଉ ଚିକ୍ନ ଆନାସ୍ କି ?

356. Which fruits and roots do you collect from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କେଉଁ ଫଳମୂଳ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ତୁମି କମନ୍‌ଲଗଲେ କୋନି ଫଲ୍ ମୂଲ୍ ବିନ୍‌ସୋତ୍ / ଆନାସ୍ ?

357. What type of fibre-objects do you collect from the jungle ?

ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ତୁମି କୋନି କୋନି ଡୋରି ରକମ୍ ଚିଜ୍‌ମନ କମନ୍ ଲଗ୍‌ଲେ ବିନ୍‌ସୋତ୍ ?

358. What do you make from the fibres ?

ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥରୁ ତୁମେ କ'ଣ କ'ଣ ତିଆରି କର ?

ଡୋରି ରକମ୍ ଚିଜ୍‌ମନ ଲଗଲେ ତୁମି କାୟ କାୟଟା ବନାଉନ୍‌ବେ ?

359. Do you collect Mohua flower from the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ମହୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ତୁମି କମନଲଗଲେ ମହୁ ବିନ୍‌ସୋତ୍ କି ?

360. Do you make only wine from the Mohua flower ?

ତୁମେମାନେ ମହୁଲରୁ କେବଳ ମଦ ତିଆରି କର କି ?

ଆଲେ ତୁମିମନ୍ ମହୁ ଲଗ୍‌ଲେ ଖାଲି ମନ୍ଦ ବନାଉନ୍ କି ?

361. Do you get more forest produces from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଅଧିକ ବନଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ପାଉଛ କି ?

ତୁମି କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ଖୁବେ କମନ୍‌ଜାତ ଚିଜ୍‌ମନ ପାଓସୋତ୍ କି ?

362. If not, what are its causes ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ତାହେଲେ ଏହାର କାରଣ କ'ଣ ?

ନି ଆଲେ, ଇତା କାୟକାଜେ ନି ହୋଲିସ୍ ?

363. Do you collect oil seed from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ତୈଳବୀଜ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

କମନ ଲଗ୍‌ଲେ ତୁମି ଚିକନ (ସିକିନ୍) ବୀଜା ବିନେ ସେକ୍ /
(ବିନ୍‌ସୋତ୍ କି) ?

364. What type of oil seed do you collect from the jungle ?

ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ତୈଳବୀଜ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ତୁମି କସନ୍ ରକମ୍ ଚିକନ୍ ବୀଜା କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ବିନ୍‌ସୋତ୍ ?

365. Which oil seed do you get much from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ ତୈଳବୀଜ ଅଧିକ ପାଇଥାଅ ?

କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ତୁମି କୋନି ଚିକିନ୍‌ବୀଜା ଖୁବେ୍ ପାଉନ୍ ?(ପାଓସୋତ୍)

366. Do you go to the forest with your dog ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ କୁକୁରକୁ ସାଥିରେ ନେଇ ଯାଅ କି ?

ତୁମି କମ୍‌ନେ ଗେଲାବେଲେ କୁକୁର୍‌କେ ସଙ୍ଗେ ଦରି ଯାଆସ୍ କି ?

367. Do you hunt the animals only ?

ତୁମେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କର କି ?

ତୁମି ଖାଲି ପାରଦ୍ କରାସ୍ କି ?

368. What do you do after hunting ?

ଶୀକାର ପରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ପାରଦ୍ ପାଛେ ତୁମି କାୟଟା କରୁଓ୍ଁା ସ୍ ?

369. Do you distribute the meat among the neighbours ?

ପଡୋଶୀ ମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ ମାଂସ ବଣ୍ଟନ କର କି ?

ପରୋଶୀମନ୍‌ର ସଙ୍ଗେ୍ ତୁମି ମଉଁସ ବାଟାକୁଟା କରାସ୍ କି ?

370. Do you eat together in your family ?

ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ମିଳିମିଶି ଭୋଜନ କର କି ?

କୁଟୁମ୍ବନେ ସପା ମିଲୁନ୍ ମିଶୁନ୍ ଖାଦି ଖାସୋତ୍ କି ?

371. Do you do other cultivation except shifting cultivation ?

ପୋଡୁଚାଷ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରେ ଅନ୍ୟ ଚାଷ କର କି ?

କମନ୍ ଜରାଉକ୍ ଋଷ ବିଗର ତୁମି କମନଲଗ୍‌ଲେ ଆରି ଅଲଗ୍ କାୟ ଋଷ କରତରହତକି ?

372. Do you get all things from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜିନିଷ ପାଅ କି ?

ତୁମି କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ସବ୍‌ଚିଜ୍ ମିଲାଓ କି ? (ପାଓସୋତ୍ କି ?)

373. Do you completly depend on the forest for living ?

ତୁମେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ଉପରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ଭର କର କି ?

ତୁମି ଜୀଉଁନା କାଜେ କମନ୍ ଉପରେ ଭରପୁର୍ ଆସ୍‌ରା କରାସ୍ କି ?

374. "Forest is the life of the tribal people". Is it true ?

"ଜଙ୍ଗଲ ଆଦିବାସୀ ମାନଙ୍କର ଜୀବନ"– ଏହା ସତ୍ୟ କି ?

କମନ୍ ଆଦିବାସୀ ଲୋକ୍‌ମନର ଜୀବନା ଆଏ - ଇ ସତ୍‌କି ?

375. Why are you cutting trees from the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଗଛ ଗୁଡ଼ିକୁ କାହିଁକି କାଟୁଛ ?

ତୁମି କମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ପେଡ୍ ପୌଧା ମନ୍ କାୟକାଜେ ଗନ୍ଦଲାଏଁ ସେ ?

376. "Forest is everything for the tribal people". What is your personal view about this ?

"ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ହେଉଛି ସବୁକିଛି"– ଏହି ବିଷୟରେ ତୁମର ମତ କ'ଣ ?

"ଆଦିବାସୀମନ୍‌ର କାଜେ କମନ୍ ସବ୍‌କିଛୁ ଆଏ-ଇ ସମନ୍ଦେ ତୁମରେ କାୟ ଭାବନା ଆଚେ ?

377. Do you always struggle for existence / survival ?

ତୁମେମାନେ ସବୁବେଳେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ସଂଗ୍ରାମ କର କି ?

ତୁମିମନ୍ ସବ୍‌ବେଲେ ଜୀଉଁନାକାଜେ ଜୁଦ୍ କରୁଓ୍ୱାଁସ୍ କି ?

378. Is it possible for a tribal to live without forest ?

ଜଙ୍ଗଲ ବିନା ଜଣେ ଆଦିବାସୀ ବଞ୍ଚିବା ଅସମ୍ଭବ କି ?

ଜମନ୍ ବିଗର୍ ଗୋଟେକ୍ ଆଦିବାସୀ ଜୀଉଁନା ନି ପାରେକି ?

379. Besides Mahua which other seeds do you collect from jungle for preparing wine ?

ମହୁଲ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ମଞ୍ଜି ମଦ ତିଆରି ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମହୁ ବିଗର୍ ତୁମି ଆରି କୋନିବୀଜା ମନ୍ଦ୍ ରାନ୍ଧ୍‌ବାକାଜେ ଜମନ୍‌ଲଗ୍‌ଲେ ବିନ୍‌ସୋତ୍ ?

380. What type of flowers do they collect from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?

ଜମନ୍ ଲଗ୍‌ଲେ (ଠାନୁ) ଓନିମନ୍ କାସନ୍ ରକମ୍ ଫୁଲ୍‌ମନ୍ ବିନ୍‌ସୋତ୍ / ମିଲାସୋତ୍ ?

381. How many children of your family are there going to school now ?

ତୁମ ପରିବାରରୁ କେତେଜଣ ପିଲା ବର୍ତ୍ତମାନ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି ?

ତୁମରେ କୁଟୁମ୍ ଲଗଲେ କିତରୋ ପିଲାମନ ଅବଗୋ ଇସ୍‌କୁଲ୍ କେ ଜାଏର୍‌ଅତ ?

382. Have the children stopped their study ?

ପିଲାମାନେ ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେଣି କି ?

ପିଲାମନ୍ ପାଠପଢ଼ା ଛାଣ୍ଡିସ୍ ଦେଲାଏ କି ? (ଥାକୁନ୍ ଦେଲାଏ କି ?)

383. Why do they stop their learning / study ?

ସେମାନେ କାହିଁକି ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେ ?

ଓନିମନ୍ କାୟକାଜେ ପାଠପଢ଼ା ଲାଣ୍ଡିସ୍ ଦେଲା ? (ଥାକୁନ୍‌ଦେଲା କି) ?

384. What are the problems with them ?

ସେମାନଙ୍କର କ'ଣ ସବୁ ଅସୁବିଧା ହୋଇଛି ?

ଓନିମନରେ କାୟ ଅସୁବିଦା ମନ୍ ହୋଏଲାବେ

385. What do they expect from you now ?

ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମଠାରୁ କ'ଣ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ ଅବଗୋ ତୁମରେ କାୟଟା ମନ୍ କରଲୋବେ ?

386. Except study do they want other works to do ?

ପାଠପଢ଼ା ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି କି ?

ପାଠପଢ଼ା ବିଗର ଓନିମନ ଆରି ଅଲଗ୍ କାମ କରୁନ ମନ୍ କର୍ ଲୋବେକି ?

387. What do they want to do now ?

ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ କ'ଣ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?

ଓନିମନ୍ ଏବେ (ଅବଗୋ) କାୟଟା କରବାକେ ମନ କର୍‌ତେରଅତ୍ ?

388. Do they get peace from any other work ?

ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମରୁ ଶାନ୍ତି ପାଆନ୍ତି କି ?

ଓନିମନ୍ ଅଲଗ୍ କାମ୍ ଲଗ୍‌ଲେ ଶାନ୍ତି ପାଓସୋତ୍ କି ?

389. Do the government provide study materials for the tribal children ?

ସରକାର ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ପାଠ୍ୟଉପକରଣ ଯୋଗାଇ ଥାଆନ୍ତି କି ?

ସରକାର ଆଦିବାସୀ ପିଲାମନର କାଜେ ପାଠପଢ଼ା ସାମାନ ଦେଉଁନ୍ ଆଚତ୍ କି ?

390. Can you speak well in your native language ?

ତୁମେ ତୁମ ଭାଷାରେ ଭଲ ଭାବରେ କହିପାରିବ କି ?

ତୁମି ତୁମରଲେ ଭାସାନେ ଆଛ କରି ସାଙ୍ଗସୋତ୍ କି ? ଗୋଠ ଯାଏସେ କି ?

391. How do you address this in tribal language ?

ତୁମେ ଏହାକୁ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ କିପରି କୁହ ?

ତୁମି ଇଆକେ ଆଦିବାସୀ ଭାସାଲଗେ କସନ ସାଙ୍ଗେସେ ? ଗୋଏ ଯାଏସେ ?

392. Have the government provided you any loan ?

ସରକାର ତୁମକୁ କିଛି ଋଣ ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?

ସରକାର ତୁମରଲେ କୋନି ପଇସା କଉଡ଼ି ରନ୍ ଦେସୋତ୍ କି ?

393. Who understands your sorrows ?

କିଏ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି ?

କୋନି ତୁମ ମନ୍‌ରଲେ ଦୁକ୍ ସମଝସତ ?

394. How many poor people are there in your village ?

ତୁମ ଗାଁରେ କେତେଜଣ ଗରିବ ଲୋକ ଅଛନ୍ତି ?

ତୁମରଲେ ଗାଓଁ ଲଗ୍‌ଲେ କିତରୋ ଗରିବ ଲୋନି ରହସତ୍ ଆଚତ୍ ?

395. Did they get loan last year ?

ସେମାନେ ଗତବର୍ଷ ଋଣ ପାଇଥିଲେ କି ?

ଓନିମନ ପରୁ ପଇସା କଉଡ଼ି ରନ୍ ମିଲାଇରେଲାଅବେକି ?

396. Did any Minister come to your village last year ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗତବର୍ଷ କୌଣସି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିଥିଲେ କି ?

ତୁମ୍‌ରଲେ ଗାଓଁକେ ପରୁ କୋନି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିରେଲା କି ?

397. Do you know singing?

ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲି ଜାଣ କି ?

ତୁମି ଗୀତ ଗାଉଁନ ଜାନସୋତ୍ କି ?

398. Do the oldmen of your village get oldage pension?

ତୁମଗ୍ରାମର ବୃଦ୍ଧାମାନେ ବାର୍ଦ୍ଧକ୍ୟ ଭତ୍ତା ପାଆନ୍ତି କି ?

ତୁମଋେ ଗାଓଁଋେ ଡକ୍ରାମନ୍ ଡକ୍ରା ପଇସାକଉଡ଼ି ସାହାଜ୍ ପାଓସୋତ୍ କ ?

399. Who is your dearest fellow?

ତୁମର ଅତି ନିଜର କିଏ ?

ତୁମଋେ ଖୁବେ ପାଶର ଲୋକ୍ କୋନି ଆଏ ?

400. Do you live happily now?

ତୁମେ ବର୍ତ୍ତମାନ ସୁଖରେ ଚଳୁଛ କି ?

ତୁମି ଅବଗୋ ସୁକ୍‌ଜୀଉନା କରବା ଆଋସ୍ କି ?

Some Polite Words & Phrases

କେତେକ ନମ୍ର ବା ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଓ ବାକ୍ୟାଂଶ

Please	ଦୟାକରି	ଦୟାକରୁନ୍
Thanks	ଧନ୍ୟବାଦ ସହ	ସାବାସ୍
Welcome	ସ୍ୱାଗତଂ / ଶୁଭାଗମନ	ପଡ଼ଘାନି
It's my pleasure	ଖୁସି ହୋଇ	ଖୁସ୍‌ହାଲ୍‌ନେ
After you	ତୁମ ପରେ	ତୋମର୍ ପାଛେ
Sorry	ଦୁଃଖିତ	ଦୁକ୍ ଲାଗେସେ
Excuse me	କ୍ଷମା କର	କ୍ଷମା କରାସ୍
Pardon	କ୍ଷମା, ମାର୍ଜନା କର	କ୍ଷମା ଦିଆସ୍
No mention	କିଛି କଥାନାହିଁ	କୋନି ବାତ୍ ନିଆଇ
Kindly	ଦୟାକରି	ଦୟାକରୁନ୍
Certainly	ସୁନିଶ୍ଚିତ	ନିଚେ
Of course	ସମ୍ଭବତଃ	

I am sorry, I got little late
କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ, ମୋର ଡ଼େରି ହୋଇଗଲା ।
କ୍ଷମା କରୁଁନ୍, ମନ୍‌ରେ ନିଝଟ୍‌କେ ଆସେ ନିଗୁମଚେ ?
I am very sorrow.
ମୁଁ ବହୁତ ଦୁଃଖିତ ।
ମୋୟଁ ବହୋତ୍ / ଖୁବେ୍ ଦୁକ୍ କରେଁସେ ?
Sorry to have disturbed you.
ଆପଣଙ୍କ କାମରେ ବ୍ୟାଘାତ ଘଟାଇବାରୁ ମୁଁ ଦୁଃଖିତ ।
ତୁରେ କାମଲେ ବାଦା ଦିଲେ ମୋୟଁ ଦୁକ୍ କରେଁସେ ।
May I have your attention please ?
ଦୟାପୂର୍ବକ ଧ୍ୟାନ ଦିଅନ୍ତୁ ?
ଦେଖନା ଉନ୍‌କେ ?

Will you please move a bit ?

ଆପଣ ଟିକିଏ ଘୁଞ୍ଚିପାରିବେ କି ?

ତୁଇ ଏ ଲଗ୍‌ଲେ ଖିଣକ୍ ଗୁଚୁନ୍ ପାରୁସ୍ କି ?

I am very sorry, I couldnot make it in time ?

ମୁଁ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟରେ କରି ପାରିଲି ନାହିଁ, ସେଥିପାଇଁ ଦୁଃଖିତ ।

ମୋୟଁ ଥାରୁ ବେଲାନେ କରି ସକ୍‌ଲେ ନାଇଁ, ସିଅକାଜେ ଦୁକ୍ ଲାଗ୍‌ସି ଆଚେ ?

It was all by mistake, please excuse me.

ଭୁଲରେ ଏପରି ହୋଇଗଲା, କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ ।

ଗଲତି ନେ ମୋୟଁ ଏ କାମ୍ କରଲି, କ୍ଷମା କରା ।

Will you permit me to speak ?

ଆପଣ ମୋତେ କହିବାକୁ ଆଜ୍ଞା ଦେବେ କି ?

ତୁମିମନ ମୋକେ ବଲତୋ କାଜେ ହିମ୍ମତ ଦିଆସ୍ କି ?

Would you please let me sit ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ମୋତେ ବସିବାକୁ ଦେବେ କି ?

ତୁମି ମୋକେ ବସ୍‌ତୋ କାଜେ ଦିଆସ୍ ?

Allow me to say.

କହିବାକୁ ଆପଣ ଅନୁମତି ଦିଅନ୍ତୁ ।

ବଲତୋ କାଜେ ତୁମି ମକେ ହିମ୍ମତ ଦିଆସ୍ ।

Let me also help you.

ଆପଣଙ୍କର କାର୍ଯ୍ୟରେ ମୋତେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ତୁମରେ କାମନେ ମୋକେ ଭରସା ଦିଆସିନ୍ ।

Would you mind keeing a low tone please.

ଆପଣ ଦୟାକରି ଟିକିଏ ଆସ୍ତେ କହିପାରିବେ କି ?

ତୁମରେ କିଣ୍ଡିକ୍ ଦିରେ ବଲାସକି (ଗୋଠ ସାଙ୍ଗାସ୍ କି) ?

Sentences of order & request

ଆଦେଶ /ଅନୁମତି ଓ ପ୍ରାର୍ଥନାର ବାକ୍ୟ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Stop	ବନ୍ଦକର	ଥାକୁନ୍‌ଦେସ୍
Speak	କୁହ	ବଲନା
Listen	ଶୁଣ	ସୁନ୍‌ତନା
Wait here	ଏଠାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ଇ ଜଗାଏ ଛନେକ୍ ଜାଗ୍
Come here	ଏଠାକୁ ଆସ	ଏବାଟେ ଆଓ
Look here	ଏହିଆଡ଼େ ଦେଖ	ଏବାଟେ ଦଖନା
Take it	ଏହା ନିଅ	ଏକେ ନେ
Come near/here	ପାଖକୁ ଆସ	ଲଗେ ଆଓ
Wait outside	ବାହାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ଦୁଆରେ ଜାଗ୍
Go up	ଉପରକୁ ଯାଅ	ଉପର୍‌କେ ଯା
Go down	ତଳକୁ ଯାଅ	ତଲେ ଯା
Get off	ଓହ୍ଲାଇ ଯାଅ	ଆଲେ ଉତର୍
Be ready/get reddy	ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୁଅ	ତିଆର୍ ହବେ
Be silent/keep quiet	ନୀରବ ରୁହ	ଅଗାଇ ରାହା
Be careful/be cautious	ସାବଧାନ	ସିଦା ସାଦା
Go slowly	ଧୀରେ ଚାଲ	ଦିରେ ଋଲା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Go at once	ଶୀଘ୍ର ଯାଅ	ଜଲ୍‌ଦି ଯାଓ
Go straight	ସିଧା ଯାଅ	ସଲକ୍ ଯା
Go away/get out	ଚାଲିଯାଅ	ଖୁବେ ଦୂର ଯା
Clean properly	ଠିକ୍ ଭାବେ ସଫାକର	ଆଊ ସାଫ୍ କରା
Don't go	ଯାଅ ନାହିଁ	ନିଯାଅହୋ
Don't forget	ଭୁଲ ନାହିଁ	ନା ଭୁଲକି ହୋଇସ୍
Don't break it	ଏହା ଭାଙ୍ଗ ନାହିଁ	ଏକେ କି ଟୁଟାଓନା
Don't trouble me	ମୋତେ ବିରକ୍ତ କରନ୍ତୁ ନାହିଁ	ମକେ ଇସା ତାଓନା
Do try again	ପୁଣି ଚେଷ୍ଟା କର	ଆର୍‌ର ଏଖାନେ କରୁନ୍
Don't cut jokes	ଥଟ୍ଟା କରନାହିଁ	କେଲ୍‌କେଲ୍ ନାଇକରନା
Never mind	ଖରାପ ଭାବନ୍ତୁ ନାହିଁ	ନସିକିତୋ ମନକେ ନିବୁଲାଓ
Don't delay	ବିଳମ୍ବ କର ନାହିଁ	ଝଟକେ ଏସେ ନିଗୁମ୍‌ଚେ
Don't worry	ବ୍ୟସ୍ତ ହୁଅ ନାହିଁ	ତିତର ଫିକର ନିକର
Don't tease him	ତାକୁ ଚିଡ଼ାଅ ନାହିଁ	ତାକେ ଗଜର ଗଜର ନା ଲାଗାସି
Please wait a bit	ଟିକିଏ ଅପେକ୍ଷା କରନ୍ତୁ	କିଣ୍ଡିକ୍ ଜାଗ୍‌ନା
Please come here	ଦୟାକରି ଏଠାକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଇଥି ଆଓନା ବାବୁ
Please come in	ଦୟାକରି ଭିତରକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଆଓନା ବାବୁ ବିତରେ ଆଓ
Please be seated	ଦୟାକରି ଆସନ ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତୁ	ଆଓନା ବାବୁ କିଣ୍ଡିକ୍ ବସାନ୍

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Please reply	ଦୟାକରି ଉତ୍ତର ଦିଅନ୍ତୁ	ଆଲେ ବାବୁ ଜବାବ୍ ଦେସ୍
Please sign here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ସ୍ୱାକ୍ଷର କରନ୍ତୁ	ଆଲେ ବାବୁ ଇଲଗେ ଦସକତ୍ କରାସ୍
Please stay a little longer	ଦୟାକରି ଆଉ ଟିକିଏ ରୁହନ୍ତୁ	ଆଲେ ବାବୁ ଆଗି କିଣ୍ଡିକ ଜାଗା ରାହାବେ
As you like/As you please	ଯାହା ଆପଣଙ୍କ ଇଚ୍ଛା	ତୋର ହିସାବିନେ କାଜ କରଲ ଆଚି ଏଲେ କର
Please come again	ଦୟାକରି ପୁଣି ଆସନ୍ତୁ	ଦଖନା ତକେ ଇ ବଲ୍ଲୁନ ତୁଇଆଓ
Keep your home clean	ନିଜ ଘର ସଫା ରଖନ୍ତୁ	ତୋର ଘରକେ ତୁଇ ସାଫ୍ କର।
Follow me / come with me	ମୋତେ ଅନୁସରଣ କର	ମୋର ପାଛ ପାଟ ଆଓ
Vacate the place	ଯାଗା ଖାଲି କର	ଜାଗାକେ ଛାଣ୍ଡୁସ୍
Watch him	ତାଙ୍କୁ ଲକ୍ଷ୍ୟ ରଖ	ଓନ୍‌କେ ଦଖ୍
Don't be silly	ବୋକା ବା ପାଗଳ ହୁଅ ନାହିଁ	ବୟା ହୋ ନା
Take care of him/ her	ତାଙ୍କର ଯତ୍ନ ନିଅ	ଓନ୍‌କେ ଯତ୍‌ନାଉନେ
Think before you speak	ବୁଝି ବିଚାରି କୁହନ୍ତୁ	ଦଖନା ବିଘର କରୁନ୍ ସାଙ୍ଗସେ
Come soon	ଚଞ୍ଚଳ ଆସ	ଝଟ୍‌କେ ଆଓ
Mind your own busineess	ନିଜ କାମ କର	ଖୁଦ୍‌ରୈ କାମକେ କରା
Go ahead	ଆଗକୁ ଚାଲ	ଆଗେ ଘଲ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
Look ahead	ଆଗକୁ ଦେଖ	ଆଗେ୍ ଦଖ୍
May I come in	ମୁଁ ଭିତରକୁ	ମୋୟଁ ବିତରେ ଏୟୁ ଆଏନା ?
Yes, You may	ହଁ, ତୁମେ ଆସିପାର ।	ହାଁ, ତୁଇ ଆଓ
Good morning, Sir	ନମସ୍କାର, ଆଜ୍ଞା	ଜୋଆର୍ ମାପ୍ରୁ
Good morning	ନମସ୍କାର	ଜୋଆର
Please sit here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ବସନ୍ତୁ	ଏଲଙ୍ଗେ ବସନା
Your name please	ଦୟାକରି ଆପଣଙ୍କ ନାମ କହିବେ କି ?	ଆଲେ ବାବୁ ନିଜର ନାମକେ ସାଙ୍ଗୁସ୍ ସକ୍‌ସେ କି ?
Where are you from ?	ଆପଣ କେଉଁଠାରୁ ଆସିଛନ୍ତି ?	ତୁଇ କୋନ୍‌ଲଗଲେ ଇଲିସ୍ ?
How are you ?	ଆପଣ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ତୁଇ ଆଉ ଆଚୁସ୍ କି ?
What is the matter ?	କଥା କ'ଣ ?	କାୟ ଗୋଟ୍ ଆନୋ ?
Are all well there ?	ସେଠାରେ ସମସ୍ତେ ଭଲ ଅଛନ୍ତି ତ ?	ଓଥାନେ ସବ୍‌ଲୋକ ଆଉ ଆଥାନେ କି ?
How are you ?	ଆପଣଙ୍କ ଖବର କ'ଣ ?	ତୁଚେ କାୟ ଖବର ଆଚେ ?
How are the children ?	ପିଲାମାନେ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ପିଲାମନ୍ କସନ୍ ଆଚତ ?
What are you doing now ?	ଆପଣ ଏବେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?	ଏବେ ତୁଇ କାୟ କରସିତ୍ ?

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ହାଲ୍‌ବୀ ରୂପ
What are you looking for ?	ଆପଣ କ'ଣ ଖୋଜୁଛନ୍ତି ?	ତୁଇ କାୟ ଖେଲ ଦେମଲସିଚ୍
What do you eat today ?	ଆପଣ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛନ୍ତି ?	ତୁଇ ଆଜି କାୟ ଖାଦ୍‌ଲିସ୍ ?
Did you come here before ?	ଆପଣ ପୂର୍ବରୁ ଏଠାକୁ ଆସିଥିଲେ କି ?	ତୁଇ ଆଗେ ଏବାଟେ ଏଗ୍ ରେଲିସ୍ କି ?
What is about the village ?	ଗାଁ ଖବର କ'ଣ ?	ତୁଣ୍ଡେ ଗାଓଁ କାୟହାଲ୍‌ଉଲ ?
What did you say ?	ଆପଣ କ'ଣ କହିଲେ ?	ତୁଇ କାୟ ହାଲଉଲ ?
Is the village climate well ?	ଗାଁର ଜଳବାୟୁ ଭଲ ତ ?	ଗାଓଁରେ ମୌସମ ଆଉକି ?
It is fine	ଏହା ଭଲ ।	ଏ ଆଉ ଆଏ ।